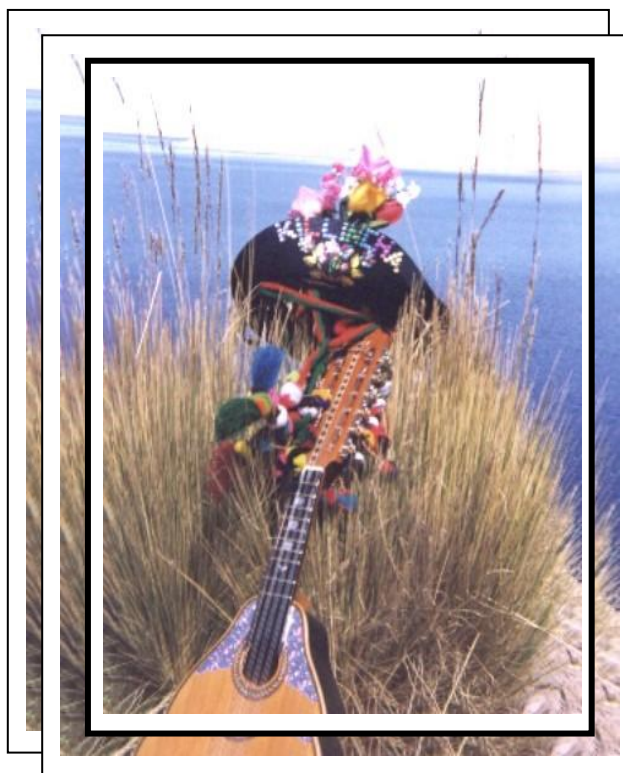


Geodiacronía del Quechua

Origen, expansión y variaciones supralectales
Curso superior



**jesús guillermo
caso álvarez**



UNIVERSIDAD PARA EL DESARROLLO ANDINO
"La Primera Universidad Bilingüe del Perú"

Angaraes - Huancavelica - Perú

GEODIACRONÍA DEL QUECHUA

© JESÚS GUILLERMO CASO ÁLVAREZ

UNIVERSIDAD PARA EL DESARROLLO ANDINO.

R. No. 148-2002-CONAFU/Rest. R. No. 112-2003-CONAFU

Universidad Andina, Líder en la Educación Bilingüe

ANTI HATUN YACHAY WASI, ISKAY SIMI YACHACHIYPI UMALLIQ

“La Primera Universidad Bilingüe del Perú”

PRIMERA EDICIÓN: febrero de 2006.

Imprenta.....

Huancayo Perú.

Derechos Reservados

INDECOPI.....

KAY PIRU LLAQTAPI RUWASQA – IMPRESO EN EL PERÚ.

Para mis padres
GUILLERMO y
MARTINA, por
haberme legado su
dulce QECHWA y que
desde el cielo me siguen
enseñando y
corrigiendo

Para mi pueblo
WACHU QOLLPA
por haberme
brindado su regazo
y forjarme con
temple de
QECHWA RUNA.

KILLINCHA

PRESENTACIÓN

Las Lenguas como las culturas, rara vez se bastan a sí mismos: las necesidades del intercambio por contacto directo o indirecto entre los individuos que hablan una lengua y los que hablan lenguas geográficamente vecinas o culturalmente dominantes, advierten su mutua influencia.

La presencia del quechua precolombino, se debe a la unidad y a una consolidación del proceso de afirmación cultural. A decir del autor: “un estado soberano del Tawantin Suyu invadido, agredido, asaltado, sojuzgado y colonizado, también su lengua fue sentenciada a desaparecer. Sobrevivió a la castellanización”.

Jesús Caso, profesional inquieto que comparte la docencia del nivel secundario con el universitario, nos presenta el libro “GEODIACRONIA DEL QUECHUA”. Aborda un tema sumamente novedoso e inquietante para la docencia y especialmente para los estudiantes. Presenta en el libro, a no dudarlo, las experiencias de maestro y hombre andino, acompañado de una profusa investigación sobre la lengua nativa peruana: el “Quechua”. Debidamente estructurado en tres capítulos, para una fácil comprensión del lector.

Está redactado en un estilo sencillo, coloquial accesible al “común de las gentes”, acompañado por la elegancia idiomática del quechua, en que los sentimientos más sensibles del hombre son expresados con mucha dulzura.

En sus páginas toca temas muy controvertidos como son: El origen y consolidación del quechua en el Perú. Comparte la tesis del origen costeño: Chinchay; igualmente las propuestas del significado de “Anqara” perteneciente a la gran nación Anqara de aguerridos e indómitos desde sus orígenes. Presenta las propuestas con sumo cuidado e imparcialidad. La tesis como derivado de la vasija de calabaza de uso doméstico es la de mayor credibilidad; es el recipiente de uso domestico, la más grande que aún en la fecha conocen con la denominación de “anqara”. Las zonas apropiadas para la siembra de este tipo de calabaza son las quebradas de los distritos de Huancahuanca y Congalla, cuyos ancestros se dedicaron a la siembra y uso de este material.

También de manera didáctica nos presenta las semejanzas lexicales de las otras lenguas nativas con las que compitieron su predominio. Como el uso de flexiones o sufijos para un aprendizaje rápido y adecuado manejo hablado o escrito del quechua.

Eventualmente, a los testimonios acompaña comentarios del autor y citas de investigadores con fin de abundar en mayores detalles con la finalidad de profundizar el texto, ratificando o cuestionando las afirmaciones.

Estas propuestas son saludables, porque si un libro no promueve debates se constituye sólo en un volumen inadvertido, habrá fracasado en sus intenciones.

Jesús, es hombre inquieto, investigador y defensor de la cultura Andina, no solamente por el purito del intelectual aculturado; sino, por vivir y recibir de las comunidades el quechua, en el que aprendió su primeras dicciones. El quechua lo utiliza como medio de interrelación social diario; y no como un recurso mercantilista turístico, so pretexto de rescatar la cultura andina.

La obra promete abrir muchos derroteros en la consolidación y enseñanza del “Quechua”, en las instituciones educativas. Los lectores reconocerán el testimonio directo de quien se preocupa de rescatar la cultura andina. Un compromiso que se traduce en el esfuerzo desarrollado para consolidar la práctica generalizada en el Perú, tan igual con el castellano.

Cobra mucha actualidad la petición del autor que a la letra Plantea: “Ya es tiempo de que el quechua sea hablado tan igual como el castellano, ya que contra viento y marea ha sobrevivido. Es tiempo de que el quechua sea preferido en nuestros diálogos ya que es nuestro. Debemos hablar el quechua sin avergonzarnos porque es nuestro hermano, nació con nosotros, conoce nuestra pobreza, nuestra potencialidad,”

Mis agradecimientos especiales al autor por este deferencia y mis augurios de prosperidad; y accesible a las observaciones podrá ampliar su obra como resultado de la consulta, experiencia y crítica. También, muy pronto, podamos tener en manos nuevas producciones de su intelecto.

OSCAR ZORRILLA CABRERA

INTRODUCCIÓN



A propósito de la palabra Geodiacronía, utilizamos para intitular esta obra, porque la lengua se desarrolla en un espacio y tiempo no desligables, de modo que, la partícula geo representa al espacio y como se sabe la diacronía es el constante cambio y evolución de todo fenómeno a medida que pasa el tiempo.

El origen costeño del quechua está demostrado geolingüística, histórica, sociológica y antropológicamente, ubicándose casi con exactitud la zona de Chincha y Lima que hablaron la gran lengua llamada CHINCHA. Con la llegada y posicionamiento de los Incas se cambia a RUNA SIMI, de allí que actualmente hablamos un quechua simbiotizado con el Aymara, o sea, que ambas lenguas, no solamente se fusionaron, sino que sacaron provecho de esa unión. El rey de España no sólo invade y atropella nuestro territorio sino, prohíbe la utilización de nuestra propia lengua. El quechua sobrevive gracias a los que pusieron en práctica su escritura: Cronistas y misioneros cristianos. En la colonia, Domingo de Santo Tomás cambia de RUNA SIMI a QECHWA y hasta el momento es conocido con este nombre.

Sociológicamente, la lengua quechua, de boca de muchos expertos, es suave, bella, muy bien estructurada, de inflexiones afectivas admirables, de sentimiento sincero hospitalario y maravillosamente fácil de leer y escribir. Pero así como es suave y bella, no tiene contendor en el mundo cuando puede vulnerar tan solamente con una sola palabra, si se trata de defenderse. Esto decimos por que existen todavía personas acriolladas que tratan de desprestigiar al quechua con algunas frasecillas como “mana piniyoq”, “tuta kachakurqosqayki” y que para ellos sería arma de fastidio que tiene connotaciones castellanas negativas.

El quechua por el hecho de haberse correlacionado con el castellano no está supeditado a la lengua invasora sino, es una lengua independiente con lingüística y gramática propia.

Un problema muy serio que sí vale la pena tomar en cuenta, es que siempre se ha preguntado ¿Cuántos quechuas hay en el Perú y URAN AWYA YALLA (América del sur)? ¿Cuál de ellos predomina? Frente a estos interrogantes debemos tener en cuenta que en el Perú existen seis variedades y fuera del Perú muchos. ¿Entonces serían muchas lenguas o dialectos? No.

El quechua es un sistema de lengua tan grande que acogió y quechuízó a tantas otras lenguas dentro y fuera del Perú, por lo tanto es normal que tenga variedades supralectales y no dialectos, sociolectos ni idiolectos. El protoquechua es el tronco común que sostiene a sus variantes de cada zona muy bien definidas. La mantención de supralectos es beneficiosa, ya que hasta ahora cada variedad está

formalizando y normalizando las lenguas extranjeras de acuerdo a su estructura gramatical y eso enriquece el caudal lexical del quechua. Los supralectos cuanto más diferentes son, están atesorando mayores sinónimos y cuanto más comunes son están afianzando con más fuerza su unidad y lealtad con su protoquechua.

Nos queda analizar y fortificar cada una de nuestras variedades incorporando cuantas palabras extranjeras necesitemos, no como simples y tradicionales préstamos sino como apropiación lícita y real formalizando y normalizando de acuerdo a la estructura lingüística del quechua.

Asimismo, nunca dejar de pensar que todas las variedades son puramente quechuas y que nos pertenece a todos los peruanos por ello constituye la máxima unidad quechua del URAN AWYA YALLA.

La práctica lingüística enormemente admirable es que un CHANKA puede comunicarse sin complicaciones con un WANKA, QOLLA, LLAKWASH, WAYLASH, KANARI, así como con los AÑAKITU de Ecuador, PUTUMAYU de Colombia, QOCHA PAMPA de Bolivia, CHIRI de Chile y PAMPA de Argentina y todos en una contundente viceversalidad.

Hasta el momento existen personas que no se explican del porqué el quechua tiene muchas variantes. A causa de ello, han planteado que debe unificarse para hacerse un Quechua Nacional Única.

Por otro lado, hay quienes desean fortalecer las variedades para luego unificarlo acudiendo a las condiciones supuestamente dadas.

Ambas posiciones son utópicas, bajo estas precisiones: Las distintas variaciones regionales o geolingüísticas no constituyen dialectos para escoger el mejor y este beneficiado se haga general y oficial (Como pasó con las lenguas romances de España) sino son supralectos enraizados con profundas tradiciones sintáctico-morfológicas y cada variante ostenta ese orgullo demostrado y justificado.

Por ello, el peruano quechua-hablante sistematizado debe profundizar previamente su propia variedad para luego nutrirse de las otras variantes hasta estar en condiciones de comunicarse, como ya dijimos, sin mayores complicaciones con tras variedades donde le toque trabajar o radicar.

Con la modestia y humildad del caso y, con la experiencia de muchos años en la investigación de nuestra lengua ancestral, pongo en sus manos esta obra a la que rogamos nos haga llegar su crítica constructiva correspondiente.

EL AUTOR

ÍNDICE

“GEODIACRONÍA DEL QUECHUA”

CAPÍTULO I

ORIGEN Y EXPANSIÓN DEL QUECHUA.

¿Dónde se originó el quechua? ¿En Qosqo?, ¿Puno?, No.

¡En CHINCHA, Ica!

1. ORIGEN DEL QUECHUA.

- .1. Complejo Cultural de Clovis y Folsom.
- .2. Arawak.
- .3. Astika o Miksika.
- .4. Chipcha o Muwiska.
- .5. Maya.
- .6. Mapuchi o Arawka.
- .7. Warani.
- .8. Tiyaq Wanaku.

2. FUENTES QUE GRAVITAN EL ORIGEN COSTEÑO DEL QUECHUA.

- 2.1. Costa Central.
 - a. Los ICHMA o PACHA KAMAQ.
 - b. Los CHANKAY.
 - c. Los QOLLIKI.
- 2.2. Costa Sur.

3. CAUSAS DE LA EXPANSIÓN DE LA LENGUA CHINCHAY.

- 3.1. CAUSAS RELIGIOSAS.
 - a. WIRA QOCHA.
 - b. INTI.
 - c. PACHA KAMAQ.
- 3.2. CAUSAS ECONÓMICAS.

4. EVOLUCIÓN DEL CHINCHAY A RUNA SIMI.

5. CAUSAS DEL PREDOMINIO DEL RUNA SIMI FRENTE AL AYMARA

- 5.1. Lingüísticas.
- 5.2. Expansionistas.
- 5.3. Filiales.
- 6. EL SINCRETISMO LINGÜÍSTICO DEL QUECHUA Y AYMARA.
- 7. CAMBIO DE RUNA SIMI A QECHWA.
- 8. ¿POR QUÉ EL QOLLA ACAUDALA MAYOR Y DIVERSIDAD DEL LÉXICO QUECHUA?
- 9. ETIMOLOGÍA DE LA PALABRA QUECHUA.
- 10. CONCEPTUACIONES ACERCA DEL QUECHUA.
 - 10.1. ¿Qechwa, Hichwa o Kichwa?
 - 10.2. Sobre la patente dulzura y suavidad del quechua.
 - 10.3. Sobre la fuerza y virilidad del quechua.
 - 10.4. Sobre el poder vulnerable del quechua.
- 11. LA RESISTENCIA Y SOBRE VIVENCIA DEL QUECHUA FRENTE A LA CASTELLANIZACIÓN
- 12. QUECHUA COMO LENGUA INDEPENDIENTE.

CAPÍTULO II

EL PROTOQUECHUA: COMO LENGUA GENERAL Y ÚNICA.

- 1. EL ¿PORQUÉ NO PUEDE UNIFICARSE LAS VARIEDADES SUPRALECTALES?
- 2. ¿CÓMO COMPROBAR LA VIGENCIA DEL PROTOQUECHUA EN LA ACTUALIDAD?
 - 2.1. LA TOPONIMIA.
 - a. ¿De qué modo fueron registrados los nombres de lugares en la época prehispánica?
 - b. Atropellos contra el patrimonio lingüístico del Perú.
 - c. Proceso de extranjerización de toponimias nativas.
 - d. Elementos a que se refieren las toponimias.
 - e. Interpretación de las toponimias:

2.2. LA ANTROPONIMIA.

- a. Interpretación de la antroponimia.
- b. Resultado de la unión de dos a más nombres nativos.

3. CARACTERÍSTICAS COMUNES DEL QUECHUA.

- 3.1. Las semejanzas lexicales constituyen la mayoría del caudal vocabular.
- 3.2. Otras semejanzas comunes.

4. COMPLEMENTARIEDAD DE LOS SUPRALECTOS DEL QUECHUA.

- Las limitaciones lexicales de un supralecto son asumidas por vocablos de otra variedad.

5. CARACTERÍSTICAS DIFERENCIALES DEL QUECHUA.

- Las diferencias lexicales de los supralectos regionales son sinonimias perfectas.

6. PUNTOS A TENERSE PRESENTE SOBRE EL QUECHUA GENERAL.

7. PANALFABETO QUE DEBE MANEJAR UN ESTUDIOSO QUECHUA

CAPÍTULO III

LAS VARIEDADES SUPRALECTALES.

1. ¿QUÉ SON LAS VARIEDADES SUPRALECTALES?

- 1.1. Interlecto.
- 1.2. Sociolecto.
- 1.3. Dialecto.
- 1.4. Idiolecto.
- 1.5. Supralecto.

2. LA SISTEMATIZACIÓN PROFUNDA DE NUESTRAS VARIEDADES SUPRALECTALES.

3. DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA DE LOS SUPRALECTOS DEL QUECHUA, del protoquechua, es decir, del quechua ancestral y único.

- 3.1. CLASIFICACIÓN DE GARY PARKER.
- 3.2. CLASIFICACIÓN DE ALFREDO TORERO.
- 3.3. ADECUACIÓN POR FAMILIA DE LENGUAS.

I. QECHWA WAYLLAY:

- 1.1. Norte:

- A. WAYLLAY:
 - 1. LLAKWASH.
- B. YUNKAY:
 - 2. KAÑARI.

- 1.2. SUR:
 - C. CHINCHAY:
 - 3. CHANKA.
 - 4. QOLLA

II. QECHWA WANKAY:

- 2.1. CENTRO
 - D. WAYWASH:
 - 5. WAYLASH.
 - 6. WANKA.

4. QUECHUA CHANKA O CHINCHAY.

- 4.1. LA CONFEDERACIÓN CHANCA.
- 4.2. LA NACIÓN CHANCA.
- 4.3. OCUPANDO EL CHINCHAY SUYU.

5. EL REINO ANQARAY.

- 5.1. ¿ANQARA, ANQARAY o ANK'ARA, ANKARAY?
 - a. Protoquechua postvelárica.
 - b. Protoquechua palatal.
- 5.2. EL TERRITORIO ASTU.
- 5.3. EL TERRITORIO CHAKA.

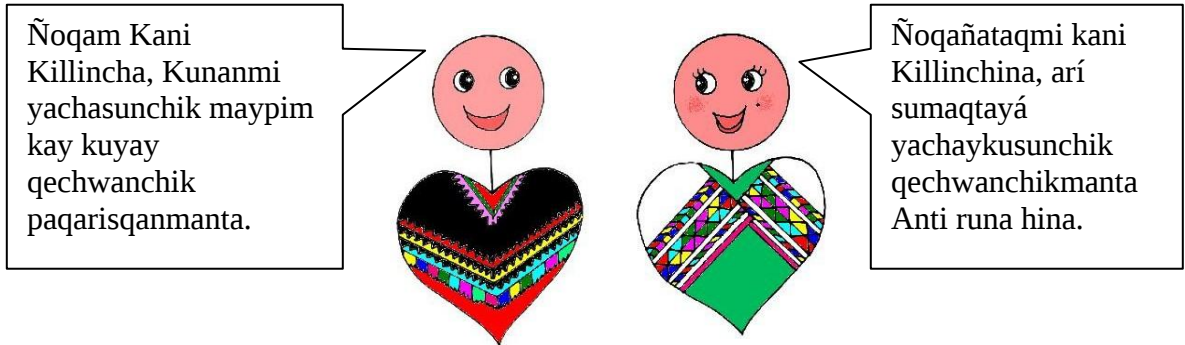
REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA.

CAPÍTULO I

ORIGEN Y EXPANSIÓN DEL QUECHUA.

¿Dónde se originó el quechua? ¿En Qosqo?, ¿Puno?, No.

¡En CHINCHA, Ica y Lima!



1. ORIGEN DEL QUECHUA.

Más o menos en la primera fase del período precerámico unos 12 000 años a. C. cada grupo de las cavernas del gran AWYA YALLA (América) tenía su propia “lengua”, producto de interjecciones y balbuceos milenarios que lanzaban por las sensaciones que ameritaban una necesidad.

En tiempos muy remotos, el territorio AWYA YALLA (Continente americano) dividido en HANAN AWYA YALLA (América del Norte), CHAWPI AWYA YALLA (América central o mezo América) y URAN AWYA YALLA (América del Sur o Sudamérica) con su imponente montaña PARYA QAQA – ANTI que abarca desde la Sierra Nevada de Santa Marta Colombia hasta Cabo de Hornos sur de Chile, estaba conformado por culturas antiguas; unas en apogeo y otras en decadencia tales como:

- .9. **Complejo Cultural de Clovis:** 11.500-10.800 y **Folsom:** 10 900 – 10 400. Actual Estados Unidos y Canadá. De ellos salen los SIUX, siglo XVII que hablaban el SIOUAN, los SEMINOLA, siglo XVIII que hablaban el MUSKOGEE, los APACHE, que hablaban el ATHABASCA, los CHEYENE, que hablaban el ALGONQUINA y otros tantos pueblos nómadas con diferentes lenguas.
- .10. **ARAWAK.** (Arahuac). Hablaban el ARAWAKA parte de Estados Unidos, las Antillas, Colombia, Venezuela, Guayana y sur de Brasil.
- .11. **Astika o Miksika.** (Azteca o Mexico). Años 900-1110 d. C. Hablaban el NAWALT. Hoy México.
- .12. **Chipcha o Muwiska.** (Chibcha o Muisca). Inventaron la escritura jeroglífica. Hoy Colombia.

- .13. **Maya.** (Maya). Se desarrolló entre el 300 d.C. y el 900 d.C. Inventaron la escritura jeroglífica, Hoy Guatemala, Belice, Honduras, El Salvador y parte de México.
- .14. **Mapuchi o Arawka.** (Mapuche o Arauca). Hablaban el MAPUCHI. Hoy Chile y Argentina.
- .15. **Warani.** (Guaraní) Hablaban el YUPARA y TUPI WARANI. Hoy. Paraguay.
- .16. **Tiyaq Wanaku.** (Tiahuanaco). Hablaron el HAQE ARU AYMARA. Hoy Bolivia y parte del Perú.

En el Perú, el Precerámico 10 000 a 2 000 a.C. se hace presente con grupos que se adaptan a la sierra desde su estado de bandas nómadas cazadores y recolectores como el PAYHAN y TUKI PALA hasta constituir grupos sedentarios aldeanos labradores de tierra y criadores de ganado. En este período había la necesidad de “comunicarse” para prosperar y avanzar en el desarrollo de su estancia. La variedad de lenguas, en el Perú, podría explicarse por la formación de grupos aldeanos distintos.

Asimismo, en el Período Inicial 2 000 a 500 a.C. los pobladores peruanos descubren la cerámica mejorando no solamente su capacidad prensil sino habilidad manual. Se hacen creyentes comenzando los ritos y cultos a deidades en determinados centros religiosos. Los grupos aldeanos más destacados serían los ANKUN, QOTUSH y SICHIN, según muchos entendidos, con lengua diferente cada uno.

Como sabemos los grupos aldeanos alcanzan la categoría de cultura en el Horizonte Temprano 500 a 200 a.C. caso de PARAKAS, CHAWIN y PUKARA que ya manifiestan su modo de comunicación representativa o simbólica en sus mantos, petroglifos, cerámica, etc. Gracias a su lengua cada cultura alcanza a organizarse en lo económico, social, político y religioso, característica de las culturas.

Tal vez el Período Intermedio Temprano 200 a.C. a 600 d.C. sea depositario de mayor cantidad de culturas y por supuesto variedad de hablantes, con la presencia de SALINAR, REQWAY, WIRU, RIMAQ, MUCHI, WIKUS y NASKA.

Las culturas WARI y TIYAQ WANAKU están comprendidas en el Horizonte Medio de 600 a 900 d.C.

En el Período Intermedio Tardío comprendido entre 900 a 1400 d.C. florecen las culturas LLAMPAYKI, CHANKAY, SACHA PUYA, CHIMU Y CHINCHAY.

Finalmente el Horizonte Tardío 1440 a 1532 d.C. cobija la cultura INKA. En este período el idioma Chinchay es cambiado a Runa Simi y oficializado en todo el Tawantin Suyu

2. FUENTES QUE GRAVITAN EL ORIGEN COSTEÑO DEL QUECHUA.

Para tener una idea clara sobre el origen costeño del quechua veamos las sociedades costeñas, por lo menos, desde los Ichma o Pacha Kamaq (Período Intermedio Temprano) hasta los Chankay y Chinchay (Período Intermedio Tardío).

2.1. Costa Central.- Conformado por:

- d. **Los ICHMA o PACHA KAMAQ**, asentado en lo que hoy es Lima, Valles de Rímac y Lurín. En este territorio prosperaron pequeños curacazgos como Malonqa, Lati, Limaq, Amankay, Qara wayllu, Sulku y otros que rendían culto al dios PACHA KAMAQ.
- e. **Los CHANKAY**. En el período de 1 300 a 1 445, ocuparon los valles de WAWRA y CHANKAY que hasta nuestros días se mantienen portentosos como el HATUN PISKILLU, UCHUY PISKILLU, LUMRA y PACHA WAKA amurallados con adobón y piedra.
- f. **Los QOLLIKI**. Ubicados en el valle de CHILLUN y QARA WAYLLU, todos adorantes del PACHA KAMAQ.

2.2. Costa Sur: Comprendido por los CHINCHAY, una afamada, poderosa y rica sociedad ubicada en los valles de CHINCHA y PISQO, ocupando las antiguas tierras de PARAKAS del Horizonte temprano.

Su formación data de 1 300 d.C. y su predilección por el dios PACHA KAMAQ es más que evidente e inminente. Los restos arqueológicos quedan como muestra, aunque cambiados de nombre, tales como “La Centinela” y “Tambo de Mora” en la cuenca del río San Juan y “Luna la Vieja” en el valle del río PISQO.

Precisamente este reino ostenta la cuna de nuestro idioma y de allí emprende la expansión y desarrollo de la lengua CHINCHAY, su extensión norteña sería bajo la forma de YUNKAY-WAYLLAY el centro como WAYWASH-WANKAY y hacia el sur como WAYLLAY-CHINCHAY abarcando mucho más allá de la sierra.

La versión de que, el quechua se originó en la costa central y sur del Perú no es nueva, sino muy antigua, estas citas pueden dar peso a nuestra afirmación.

Clemente Perroud dice que

"(...) el quechwa primitivo no era el del Cuzco, pese a lo que pretenden algunos, sino el llamado el quechwa Chinchay, hablado en los actuales departamentos de Ayacucho, Apurímac y Huancavelica puesto que la tribu quechwa se estableció primeramente para muchos siglos en aquella parte

del Tawantisuyu. En el Cuzco preincaico, no se hablaba quechwa, sino aymara o Kolla."¹

Oscar Franco afirma que:

"A la llegada de los españoles los únicos cuzqueños que manejaban bien el quechua eran los miembros de la élite gobernante. La plebe, que mascaba un quechua torpe y rudimentario, seguía comunicándose en su aymara nativo, lengua que se siguió hablando en la región hasta entrado el siglo XVII."²

Fray Martín de Murúa, es aún más preciso:

"A (...) Huaina Cápac, se atribuye haver mandado en toda la tierra se ablase la lengua de Chinchay Suyu, que agora comunmente se deze la Quichua general, (...) por aver sido su madre Inga, natural de Chinchay, (...) y este ordenó de que la lengua de Chinchay Suyu se ablase generalmente (...)"³

Para la llegada de los españoles el Runa Simi materno se hablaba ***"en los llanos de la costa central (Lima, Ica) y en la sierra adyacente (Ancash, Junín, Huancavelica)"***⁴ Dice Oscar Franco.

Gonzáles de la Rosa dice que:

"(...) el Quechua no era lengua general de los incas y de su imperio; el quechua llegó al Cuzco, como término; pero no partió de allí para llegar á la costa y á todas partes. Los primeros que los hablaron, vivían en la costa, en Chinchay, reyno muy antiguo y poderosísimo (...)"⁵

3. CAUSAS DE LA EXPANSIÓN DE LA LENGUA CHINCHAY.

Generalmente la constante movilización de las personas genera el engrandecimiento y fusión de sus lenguas entre grupos adyacentes o vecinos.

En toda la zona costeña, serrana y selva del asombroso URAN AWYA YALLA existían una infinidad de grupos de sociedades que tenían sus propias lenguas.

¹ PERROUD, Clemente.- "Gramática Quechwa" p.06.

² FRANCO, Oscar.- "Las Tres Paradigmas del Quechua" p. 41.

³ DE MORUA, Martín.- "Historia General del Perú. Origen y descendencia de los Incas..." p. 53

⁴ FRANCO, Oscar.- Op. Cit.- p. 41

⁵ GONZALES DE LA ROSA, Manuel.- "Origen Costeño del Quechua" p. 12

Cada uno de los pueblos de la costa y sierra, incluido algunos grupos de la selva, hablaba su propia lengua. Tenían sus costumbres, economía y religión en estrecha correspondencia, complementariedad y reciprocidad con la tierra y el cosmos y, en el ejercicio sagrado de mantener el rebaño y el cultivo de la PACHA MAMA, como base de su economía.

Por estas razones podemos considerar dos causas complementativas para la expansión y florecimiento de la lengua CHINCHAY.

3.3. **CAUSAS RELIGIOSAS.** Muchos tratadistas coinciden en señalar que el mar causaba gran admiración entre la población de entonces. Desde que en el Período Inicial aparecen los cultos y ritos a sus deidades, cada cultura se explica la creación del mundo y sus ocupantes por un ser todopoderoso, hacedor y amo.

En el apogeo de la cultura CHINCHAY (Llamado así por la devoción especial por el tigrillo llamado CHINCHAY) y su respectiva lengua juegan un papel muy importante tres deidades, que en orden de jerarquía fueron:

d. **WIRA QOCHA.** Etimológicamente proviene de Wira que en sentido símil compara la grasa o sebo con la espuma del agua y Qocha que es la mar, por lo que sería del mar espumoso.

Fue conocido con diferentes nombres, como: ILLA TEQSI, TUMPA, PAQAY YACHACHIQ según los grupos adorantes. Era el supremo Dios creador de los demás sumos como el cielo, la tierra, el sol, la luna, entre otros.

Las culturas Limaq, Chankay y Chinchay sostenían que, era salido del mar espumoso, mientras los incas sustentaban que era salido de las aguas espumosas del lago TITI QAQA.

Ambas posiciones son congruentes ya que este dios era viajero y se asentaba en aguas espumosas después de su recorrido por los andes. Llevaba conocimiento a los hombres y ordenaba sociedades. Su retiro temporal está con destino a las anchurosas aguas del mar encaramado en su capa o caminando sobre ella. Desde allí retornará para reordenar su pueblo y redimir de este desorden. Es mito, claro está.

e. **INTI.** De acuerdo a la mitología preinca y prehispánica, existieron hasta tres soles que murieron porque en aquel entonces los hombres no llegaron a endiosar o reconocerlo como dios.

Entonces WIRA QOCHA, preocupado por lo tenebroso y gélido de su creación, produjo un cuarto sol con poderes más concretos como el verdor de las plantas, el calor y claridad del mundo, por ello, los hombres empezaron a venerarlo convirtiéndolo en el segundo dios más importante y duradero hasta el último reducto de los incas.

f. **PACHA KAMAQ.** Fue uno de los hijos del sol, el más temerario y a la vez magnánimo entre los dioses. Era dios del fuego. Fue considerado como el

rejuvenecedor del mundo, para ello, generaba continuos movimientos sísmicos. Este fenómeno significaba renovar lo primitivo con la nueva vida.

Se cree que fue invisible, pero veamos esta cita tan elocuente:

“Recibe también su nombre el centro de peregrinación situado en el valle de Lurín, al sur de Lima, donde se le rindió culto durante varios siglos. Existió un oráculo de Pachacámac, al que se refieren los primeros conquistadores españoles”⁶

De igual forma, en Ediciones Santillana encontramos este dato:

“Los Ychma compartían el culto al dios Pachacámac, deidad a la que se atribuía el poder de hacer temblar el mundo y emitir predicciones El dios tenía un santuario en la parte baja del río Lurín. Su imagen, un ídolo de madera, era guardada celosamente en un cuarto muy oscuro, cuyas paredes estaban pintadas con figura de distintos animales (...) La influencia de Pachacámac se extendía más allá del territorio Ychma. Así había “enclaves religiosos” en diversas zonas donde los locales respetaban y temían a la deidad”⁷

Todos los señoríos de la sociedad costeña, creían en WIRA QOCHA, INTI y PACHA KAMAK, adoraban pomposamente y su fama llegaba a extenderse a distintas latitudes.

La necesidad de rendir culto a estos dioses, por su “demostrada magnanimidad” en el mismo santuario de enormes murallas y admirables recintos que se ubicaba en el valle de Lurín, ha causado grandes inmigraciones de la sierra y la selva.

Los diversos grupos ofrendantes se quedaban semanas y hasta meses en actividades rituales cada cual de acuerdo a sus costumbres y creencias.

Este movimiento humano ha generado que muchísimas palabras CHINCHA se trasladen a diferentes lugares, asimismo, léxicos de la sierra y selva se queden en la costa.

La fama del Dios PACHA KAMAK y su admirable templo coadyuvó la expansión de la lengua CHINCHAY llegando en poco tiempo hasta la meseta de QOLLA en el sur.

3.4. CAUSAS ECONÓMICAS. Esta causa es el complemento de la causa religiosa. Definitivamente, el intercambio comercial no era predominante en

⁶ MICROSOFT CORPORATION Biblioteca de Consulta Microsoft Encarta.

⁷ EDICIONES SANTILLANA S.A.- “Ciencias Sociales 1” p. 168

esa época, ya que cada grupo criaba animales y labraba la tierra para el autoconsumo y esa producción nativa no dejaba remesas y su economía estaba basada en el valor de uso y no de cambio.

Los CHINCHAY son los que en mayor grado alcanzaron a utilizar el sistema de YANKI que consistía en el intercambio de productos con otros. Intercambiaban productos de la costa y el mar con la sierra y la selva. El MULLU o MUYU (concha de molusco) fue muy solicitado por culturas de la sierra y selva que utilizaban en sus ceremonias religiosas. Para transportar, utilizaban el lomo de camélidos. La otra forma de YANKI era por el mar utilizando balsas de totora y troncos de árboles, esta vez, con otros asentamientos de la costa.

No existía la compra y venta de productos porque no existía objeto valorizado como la moneda, por ello, no había mercaderes mayoristas ni intermediarios.

Pero sí era menester el intercambio de comida, vestido y otros en el nivel de muestra, antojo y novedad, en el transcurso de viaje a PACHA KAMAY y la estadía en la costa. De esta suerte, aporta como causa en el apogeo del CHINCHAY, convirtiéndose en una poderosa lengua hasta ahora inquebrantable.

4. EVOLUCIÓN DEL CHINCHAY A RUNA SIMI.

En la meseta de QOLLA estaba asentada la cultura TIYAQ WANAKU que hablaban el PUKINA y el HAQE ARU después denominado AYMARA.

La interpretación de leyendas de los “Hermanos Ayar” y “TITI QAQA” dan cuenta que, en esos territorios se desarrollaron cuatro tribus: La tribu de MASKA acaudillado por el Sinchi MANCO, TAMPU conducido por UCHU, MARA mandado por KACHI y la tribu de CHILLQE encabezado por AWQA, que por supuesto, hablaban la lengua PUKINA y AYMARA.

Esas tribus se confederaron en una hermandad y salieron de QOLLA (1 100 d.C.), concretamente de PAQARIQ TAMPU, hacia el noreste en busca de tierras fértiles. Llegaron a TAMPU TOQO y prosiguieron por WANANA KANCHA, TAMPU QERU, KIRIRMANTA, WANA KAWRI hasta llegar al valle de URU PAMPA habitado por las castas WALLAS, ALLQA WISAS y SAWA SIRAS en el valle de AQA MAMA que tuvieron por lengua el CHINCHAY. Los incas se establecieron allí denominándolo WILLKA WAYQO el “Valle sagrado de los Incas”, porque en la travesía Manco fue ungido INKA y se instituyeron definitivamente en el lugar apropiado con el nombre de QOSQO comunicándose en Aymara.

Esta cita confirma la procedencia altiplánica de los incas.

“Los incas no eran un grupo étnico natural del Cuzco, región que después será su área central, se trataba de una población que emigró hacia el año 1100 d.C., probablemente desde el Altiplano, hacia el valle de Cusco o Cuzco, donde durante casi trescientos años llevaron a cabo incursiones y alianzas con los pueblos de la zona. Con el paso del tiempo se convirtieron en un grupo muy poderoso e importante, sin embargo permanecieron en la región hasta la invasión chanca y el gobierno de Pachacútec Inca Yupanqui, cuando empezaron a expandirse por otras regiones.”⁸

Para la llegada de los sinchis de QOLLA a los territorios de URU PAMPA y AQA MAMA (actual Qosqo) la lengua de los CHINCHA ya estaba dominando esos territorios y hasta la meseta de QOLLA; los incas lo llamaron lengua YUNKA o RUNA SIMI, por cuestión de significado: Su lengua, el HAQE (humano) y ARU (habla), significaba “Lengua humana” y en CHINCHAY “Lengua humana” es RUNA SIMI. De esta forma la lengua Chinchay fue cambiado a Runa Simi, entonces los INKA se vieron obligados a aprender el CHINCHAY cambiando de nombre a RUNA SIMI.

8. CAUSAS DEL PREDOMINIO DEL RUNA SIMI FRENTE AL AYMARA

Domingo Llanque Chana dice que:

“(…) en el Imperio de los Incas durante su etapa de formación y expansión inicial hablaron el ARU y AYMARA. Pero más tarde el establecimiento imperial de los incas habría adoptado el quechua como idioma del Tahuantinsuyo ¿Pero cómo es que el quechua desplazó al aymara como lengua del imperio Incaico? Primero fue la quechuización emprendida por los Incas en la periferia del territorio aymara la que causó la absorción de sus hablantes por el quechua, proceso que fue continuado durante la colonia”⁹

Para entonces las lenguas andinas mayores y dominantes sólo eran el Runa simi, Chimu, Pukina y Aymara.

Con el transcurrir del tiempo QAPAQ WAYNA (Período 1493 – 1525) oficializa la lengua CHINCHAY substituido a RUNA SIMI como lengua oficial y general del TAWANTIN SUYU, posiblemente por las siguientes razones:

⁸ MICROSOFT CORPORATION.- Ref. Cit.

⁹ LLANQUE CHANA, Domingo.-“La Cultura Aymara: Destrucción o Afirmación de la Identidad” p. 176.

5.1. Lingüísticas.- El Chinchay ya había alcanzado su apogeo inclusive traspasando la meseta de Collao. Esta lengua era mucho más refinada, con estructura de fácil entendimiento y extraordinariamente suave y bella.

5.2. Expansionistas. Es sabido que los incas, antes de utilizar la fuerza militar optaban por la fuerza del convencimiento para anexar cualquier grupo a su sociedad, para ello, la cuestión idiomática era imprescindible. A través de su propia lengua podían reducir más fácilmente los territorios circundantes.

5.3. Filiales. Esta oficialización se hizo en honor a la madre del Inca QAPAQ WAYNA dama descendiente de los reinos de Chinchay, esto en sí significaba solamente un cumplido, por que sea oficial o no el Chinchay ya era una lengua de uso generalizado y establecido desde antes de la llegada de los Incas.

6. EL SINCRETISMO LINGÜÍSTICO DEL QUECHUA Y AYMARA.

El idioma de los Incas llamado HAQE ARU o Aymara tuvo que adherirse y formar parte del Runa Simi, de ahí que muchas palabras aymaras se usan en el quechua y tantas palabras quechuas se utilizan en aymara, de esta manera ambas lenguas se beneficiaron, ya que cada cual acaudaló enorme cantidad de términos que hasta el momento les sirven. Aquí una muestra de palabras similares o comunes en ambas lenguas.

QUECHUA	AYMARA	CASTELLANO
Allpaqa	Alpakka	Alpaca
Anku	Anku	Nervio
Apachito	Apachita	Cumbre
Apana	Apañña	Llevar
Astay	Astaña	Trasladar
Awqa	Awka	Enemigo
Ayllu	Ayllu	Comunidad
Chillana	Chillana	Embutir
Chiwaku	Chiwanku	Tordo
Chumpi	Chumppi	Castaño
Hucha	Hucha	Pecado
Humpi	Humppi	Sudor
Kanka	Kanka	Asado
Kimsa	Kimsa	Tres
Kuchu	Kuchu	Rincón
Kullu	Kullu	Tronco
Kunka	Kunka	Cuello

Kuntur	Kunturi	Cóndor
Kusisqa	Kusisita	Alegre
Kuskachana	Khuskachaña	Emparejar
Kutichiy	Kutiyaña	Vomitar
Kutiy	Kutiña	Volver
Lawsa	Llawsa	Flema
Layqay	Laykkantaña	Embrujar
Llaki	Llaki	Pena
Munay	Munaña	Querer
Nina	Nina	Fuego
Ñuñu	Ñuñu	Teta
Orqo	Orkko	Macho
Palla	Palla	Señora
Pampa	Pampa	Llano
Pampachay	Pampachaña	Aplanar
Pantay	Pantasiña	Equivocarse
Payla	Payla	Caldera
Penqakuy	Ppenkkasiña	Avergonzarse
Perqa	Perkka	Pared
Pichana	Pichaña	Barrer
Pinkullu	Pinkullu	Flauta
Pisi	Pisi	Menos
Puchu	Puchu	Sobra
Pukara	Pukara	Torre
Punku	Punku	Puerta
Putikuy	Phutisiña	Arrepentirse
Qala	Kkala	Desnudo
Qatu	Khatu	Mercado
Qellqay	Kellkkaña	Escribir
Qora	Kkora	Hierba
Rakiy	Lakiña	Apartar
Sami	Sami	Fortuna
Sapa	Sapa	Solo
Sapi	Saphi	Raíz
Sillu	Sillu	Uña
Sulla	Sulla	Rocío
Sullka	Sullka	Menor
Sullo	Sullo	Aborto
Suti	Suti	Nombre
Tagsay	Thagsuña	Lavar
Tanta	Tanta	Pan
Tinkunakuy	Tinkusiña	Encontrarse
Tukuy	Tukuyaña	Acabar
Tumpasqa	Tumpata	Calumniado
Tupu	Tupu	Medida

Ukumari	Hukumari	Oso
Uywa	Uywa	Animal
Wanaku	Wanaku	Guanaco
Wanu	Wanu	Estiércol
Warmi	Warmi	Mujer
Wawa	Wawa	Criatura
Wayrongo	Wayronkko	Abejorro
Wiñay	Wiñay	Eterno
Wislla	Wislla	Cucharón
Yanapa	Yanapa	Ayuda
Yapay	Yapaña	Añadir
Yawar	Yawar	Sangre

Fuente: Diccionarios de quechua y aymará.

Dada la mixtura de dos idiomas, existen muchísimas palabras, verbigracia, INTI y AYLLU que son muy difíciles de afirmar si es de origen AYMARA o CHINCHA, sin un buen diccionario bilingüe y la ayuda toponímica y antroponímica.

7. CAMBIO DE RUNA SIMI A QECHWA.

Empezando por Francisco Pizarro que comandaba un ejército de soldados analfabetos no aportaron nada al quechua, a excepción de unos cuantos cristianos escribientes del castellano incipiente o en formación.

Los frailes, doctrineros, misioneros cristianos o como quiera llamarse, fueron los primeros en tomar interés por la escritura del quechua, posiblemente el iniciador fue Domingo de Santo Tomás, que de acuerdo a sus escasos biógrafos, escribía su Lexicón y Gramática secretamente en las noches escondiendo sus manuscritos en las catacumbas.

Mauro Pérez afirma:

"El nombre Kechwa del idioma se debe a los españoles; porque al arribo de estos señores foráneos, todavía circulaba en el Cuzco la tradición oral sobre su origen, como idioma de los pobladores tribales de los valles templados o Qheswas, asentados inmediatos al río Amanqay, vecinos de la Nación Chanka y los Aymaras (...) Los incas adoptaron, por su bondad comunicativa, como lengua oficial del imperio con el nombre de Runa Simi (lenguaje humano)"¹⁰

¹⁰ PÉREZ CARRASCO, Mauro.- "Kechwa o Runa Simi" p.3.

La extirpación de idolatrías y el avance devastador del castellano hacen que el Runa Simi se repliegue de la costa hacia los valles interandinos de la sierra, por ello

***"(...) el religioso sevillano Fraile DOMINGO DE SANTO TOMAS, de la orden de Santo Domingo, no sólo fue el primero en hacer una "Gramática y un "Lexicón o Vocabulario" (1560) de la lengua general de los indios, sino también fue él quien la bautizó con el nombre de "quichua". Vocablo que en dicha lengua sirve para denominar las zonas templadas de la sierra y, por extensión, a quienes las habitan."*¹¹ Afirma Ibico Rojas.**

Domingo de Santo Tomás o llamado también Tomás de Santo Domingo lo llama QECHWA por que en la zona o región quechua es donde vive más de 20 años, allí en la confluencia de los ríos APU RIMAQ y PACHA CHAKA se encontrarían aún restos de las poblaciones llamadas QECHWA PAMPA y encontró el fraile sevillano abundante material lingüístico para preparar su Gramática y Lexicón y era acertada la denominación ya que los ayllus de esa región también tenían esa denominación, y hasta nuestros días ellos son QECHWAKUNA o QECHWA RUNAKUNA. Empero esta denominación abarca a todos los valles interandinos de la sierra.

Los ayllus de esa región fueron los descendientes de los antiguos y aguerridos Huancas y Chancas. Los primeros dominaron el valle del Mantaro y los últimos, dominaron vastas tierras del valle de Pampas organizados en una gran confederación, denominado Chanca.

La Nación Chanca tuvo sus orígenes en el lugar sagrado y mítico de la laguna de CHOQLLO QOCHA, en el actual departamento de Huancavelica, su lengua era el CHINCHAY

En la actualidad el nombre QECHWA ha sustituido nominalmente al Runa Simi, generalizándose como quechua.

8. ¿POR QUÉ EL QOLLA ACAUDALA MAYOR Y DIVERSIDAD DEL LÉXICO QUECHUA?

De acuerdo a las versiones de Garcilazo de la Vega y otros cronistas hasta actuales historiadores como María Rostworosky, la causa fundamental para que la variedad QOLLA (Qosqo) tenga mayor cantidad de vocablos que equivalen al castellano y variedad de léxicos coincidentes con otras diferenciaciones supralectales se fundamente en los motivos político, militar y religioso.

Los incas no utilizaron fuerza militar netamente, como ya dijimos, para someter a cualquier grupo, sino la fuerza del convencimiento basado en ayuda y mejoramiento del estado de vida que llevaban.

¹¹ ROJAS, Ibico.- "Origen y Expansión del Quechua" pp. 37 y 38.

Para garantizar que un pueblo no se subleve, los más importantes sacerdotes de esos pueblos fueron llevados al QOSQO juntamente con el principal ídolo o WAKA. Igualmente las personas mayores que hablaban ya el CHINCHA fueron trasladados a QOSQO, conducidos a los YACHAY WASI y convertidos en HAMAWTA y en muchos casos KAMACHIKUQ.

Federico Kauffmann ha dicho que los incas quechuizaban las tribus conquistadas, llevando a los hijos de los nobles provincianos al Qosqo, enviando maestros qosqeños a las tribus anexadas y prefirieron en los cargos administrativos a los que hablaban el quechua.

Esta Estrategia fue muy eficiente para que en poco tiempo el quechua se sobrepusiera al aymara. Ahora podemos entender que muchísimas palabras CHANKA ya se han perdido por la castellanización desproporcional, pero aún existen en boca de los QOLLA hablantes. Esto, de manera equivocada, ha sido causa de que muchas personas creyeran que el quechua se habría originado en QOSQO. Así lo mismo, se ha dicho que el quechua de QOSQO es más puro y autóctono, la explicación es que tiene influencia aymara.

Así como el estilo de habla del QOSQO es “bonito” para nosotros, también nuestra habla es “bonito” para ellos, por ello, no existe ninguna superposición de orgullo sino más bien complementario.

9. ETIMOLOGÍA DE LA PALABRA QUECHUA.

Etimológicamente proviene de la palabra quechua QECHWA, significa paja, refiriéndose a la paja brava de los valles interandinos en particular y que generalmente se denomina ICHU. En esta zona se dice por ejemplo QECHWAY al retorcer la paja en la elaboración de soguillas para sujetar el techo de paja de las casas de modo particular y en las zonas más altas se nomina KAWCHUY.

Igualmente, a los puentes construidos a base de paja se denomina QECHWA CHAKA y en el sur QESWA CHAKA.

10. CONCEPTUACIONES ACERCA DEL QUECHUA.

GRAJEDA y VELA conceptúan:

"Es la manera especial y particular que tienen de expresarse los pueblos que conforman la comunidad lingüística quechua; peruanos, bolivianos, argentinos, ecuatorianos, colombianos y chilenos" ¹²

Alberto Escobar anota que: ***"(...) es una lengua indígena de los andes, usado en la zona oeste de Sudamérica". ¹³***

¹² GRAJEDA CHALCO, Braulio y ASIS, Orlando.- "Gramática Quechua" p. 11

¹³ ESCOBAR, Alberto.- "El Reto del Multilingüismo en el Perú" p. 281

En Huancavelica conocemos como QECHWA a las zonas templadas que se ubica entre la frígida SALLQA y la calurosa YUNKA. Los SALLQA viajamos a esos valles para realizar trueques de productos del valle como maíz, trigo, quinua con elementos de la cordillera como charqui, prendas de lana de oveja, sogas y hondas de lana de alpaca o llama.

De estos valles de la serranía se toma por extensión el nombre del quechua en esto, coincidimos con lo que dice Middendorf:

"Los naturales llaman a las más altas y frías regiones de las montañas Colla, (...) Entre la región alta y fría y la región cálida hay una templada, que es la que se compone de valles elevados. Esta región se llama Keshua o, según otra pronunciación, quechua o quichua (...) los españoles, a fin de distinguir este idioma del Colla, lo llamaron lengua de los Keshuas o simplemente Keshua"¹⁴

El quechua es la lengua principal de la antañña comunidad agro-pesquera de los CHINCHA; actualmente, lengua estructuralmente muy bien definida, de lectura y escritura sumamente fácil, rica en sufijos que caracterizan su aglutinidad.

10.1. ¿Qechwa, Hichwa o Kichwa?

En cuanto a la pronunciación y escritura de la palabra quechua se han hecho de muchas formas, la razón es que hay la presencia del fonema postvelar /q/ que los españoles desconocieron, utilizando por ende diversas grafías.

Martín Alonso dice:

"La palabra quichua se encuentra escrita y pronunciada en las formas más caprichosas, tales como Kjechua, quechua, qechua, keshua, keswa, k'hichwa, quichoa"¹⁵

Guardia Mayorga explica:

"Varios cronistas, siguiendo a Domingo de Santo Tomás, escriben "Kichwa" cuando lo correcto es qechwa, (...) que no puede escribirse con i, por que la sílaba "qi" no existe en el runa simi. En todo caso sería Kechwa, por la modificación (tergiversación) que ha sufrido la "Q" para hacerse "k"."¹⁶

¹⁴ MIDDENDORF W, Ernst.- "Gramática Keshua" p. 8.

¹⁵ ALONSO, Martín.- "Ciencia del Lenguaje y Arte del Estilo" p. 19.

¹⁶ GUARDIA MAYORGA, César.- "Diccionario. Kechwa - Castellano..." p. 12

Villasante Ortiz dice:

"Consideramos que los términos qheswas deben escribirse tal como se pronuncian, sin alterar en lo mínimo su fonética. Lo contrario estaría alterando toda consideración científica" ¹⁷

Específicamente, no encontraron una grafía para el fonema /q/ (qa) que es la principal característica del quechua; tampoco pudieron pronunciar postvelar y africativamente y dijeron QUE o QUI, para luego graficar QUECHUA o QUICHUA, como pasó con las palabras QENA, QEWÑA y QEWNA que se convirtieron en quena, quinal y quinoa, por lo tanto, lo correcto es QECHWA.

Concretamente, si dijéramos que es Kichwa, pues esta palabra no existe en quechua. Si fuera Qichwa, su pronunciación sería atroz y se hace Hichwa que tampoco existe, finalmente, en quechua se pronuncia /qéchwa/ y se escribe qechwa. En castellano se pronuncia /kéchwa/ y se escribe quechua.

10.2. Sobre la patente dulzura y suavidad del quechua.

Garcilazo escribió que a los pueblos andinos, el quechua los agudiza en entendimiento y los hace más ingeniosos y creativos.

Arguedas decía que el quechua era tierno y dulce.

Xavier Albó decía que no hay en el mundo un lenguaje en el cual se puede expresar con un solo verbo tantos estados de ánimo, dulcedumbre, de ternura, pasión, ira y desdén.

Germán Pino dice:

"(El quechua) es un idioma completo y expresivo; que no hay tanto embrollo en su captación como pretenden algunos, y que se adapta magníficamente a las reglas clásicas y perennes de la Gramática estructural." ¹⁸

Martín Alonso refiere que su vocabulario es rico en inflexiones afectivas.

Dante Alfaro conceptúa como el idioma de la dulzura, ternura y suavidad que expresa con mayor intensidad las emociones del corazón.

Federico Kauffmann ha señalado al quechua o Runa Simi, como riqueza en las experiencias y sobre todo capacidad de expresar formas de sentimiento; la sicología andina se refleja en su lengua.

¹⁷ VILLASANTE ORTIZ, Segundo.- "Yachasun Qheswata" p. 10

¹⁸ PINO DURAN, Germán.- "Runasimi: Gramática y Diccionario Jechua" p. 8.

10.3. Sobre la fuerza y virilidad del quechua.

Pero, la dulzura y ternura del quechua, muchas veces han confundido con la sumisión, servilismo, mansedumbre o tal vez ignorancia, como suponía Juan de Arona:

"La frecuencia del sonido en AY y el de la LL mojada o líquida dan a la lengua quichua una gran expresión de ternura, que por otra parte, parece reflejar la eterna sumisión de carácter y la eterna sujeción social de la raza que la ha hablado"¹⁹

Guardia Mayorga sostiene lo contrario:

"De la fuerza viril y expresiva del quechua, en las contiendas revolucionarias y políticas aún quedan algunas huellas de muestra; (Ullantay), ante la imposibilidad de unir su sangre con la sangre noble de la bella Kusiqoyllor, hija del Inca Pachakutiq, lanza una feroz imprecación contra él (...)"²⁰

¡Ay Qosqo! ¡Ay sumaq llaqta!
kunanmanta qayamanqa,
awqam kasaq, kasaq awqam
chay karaq qasqoykita
Kunturkunamanmi qarasaq.

10.4. Sobre el poder vulnerable del quechua.

Semánticamente el quechua es suave, dulce, emotivo, fino y de galanura profunda pero en contraparte y defensiva puede ser reflexivo, moralizador, de aplomo y hasta punzante, hiriente y consumante. Una sola palabra de reacción puede constituir el más grande escarnio que se puede decir con diez palabras castellanas.

Por ejemplo, para referirse a personas hipócritas, de pensamientos lapidantes se utiliza la palabra AKA QARA. Esta palabra connota el tremendo cobertor de esa irreferible materia.

11. LA RESISTENCIA Y SOBRE VIVENCIA DEL QUECHUA FRENTE A LA CASTELLANIZACIÓN

¹⁹ DE ARONA, Juan.- "Diccionario de Peruanismos I" p. 74.

²⁰ GUARDIA MAYORGA, César .- "Gramática Kechwa" p. 8.

En la antigüedad el quechua era una lengua ágrafa porque los TAWANTIN SUYU aún no habían logrado desarrollar la escritura utilizando grafías, pese haber desarrollado una forma de escritura contabilicitaria acudiendo a los KIPU, las QELLQA que se manifestaron en la plasmación de PICTOGRAFÍAS y PETROGLIFOS y una gama de experiencias tal como se pueden observar en su arquitectura, cerámica, textiles, etc.

Si los MAYA y los CHIPCHA inventaron la escritura jeroglífica, empero su estado de desarrollo inferior a los incas, creemos que, si los invasores españoles no se hubieran intrometido en solamente cien años más, hubiéramos desarrollado la QELLQA o quien sabe, habríamos adoptado de los maya o chibcha que eran buenos vecinos y amigos. Ahora ostentáramos una escritura diferente como tienen los chinos y la comunidad árabe.

Desde el momento en que esta cultura, constituida en un Estado soberano del TAWANTIN SUYU fue invadida, agredida, asaltada, sojuzgada y colonizada, también su lengua fue sentenciada a desaparecer, creyendo como semejante mal que obstaculizaba la colonización y el cobro de arbitrios por eso,

"Con la llegada de los españoles se estancó el desarrollo (oral y su proceso escriturario) del idioma quechua, se estancó el desarrollo del pueblo indígena, como se frustró todo el proceso cultural incaico" ²¹

A pesar de los 7 millones de quechua-hablantes en el Perú, muchos ven con pesimismo lo que un día será una gran lengua igual a otras lenguas del mundo. Han dicho por ejemplo que,

"El quechua está pereciendo (...) por que la practican (activamente) sólo los ancianos entre sí; el nieto entiende al abuelo y al padre, pero no conversa con ellos en quechua porque no saben hablarlo o por que no desean hablarlo; y, como nadie transmite la lengua que no profesa, el nieto no podrá legar a las otras generaciones o sea en 30 años, el quechua se habrá perdido (...)" ²²

Con la incursión armada se pudo quemar los valiosos KIPU, saquear las riquezas de los adoratorios, pero, no pudieron desaparecer su idioma que, como puma furioso, se agazapó en los andes esquivando la mortífera castellanización que se imponía desde España.

Si alguien duda de esto, puede convencerse leyendo la Real Cédula del 10 de mayo de 1770, dado por el Rey de España que es una de tantas cédulas con el mismo propósito:

²¹ GUARDIA MAYORGA, César.- Ibid...p. 7.

²² DÍAZ FALCONI, Julio.- "Fonología Española" p. 8.

"(...) los indios están reusando (sic) aprender el castellano, y el enviar sus hijos a la escuela; (...) y al cura y sus vicarios, nunca les hablan en castellano (...) valiéndose éstos de intérpretes. Que la raíz de este daño está en que se ha mirado con escrupulosidad la provisión de curatos en sujetos de los idiomas de los naturales (...) además de que en los naturales es propensa la inclinación de retener su propia lengua, dificultando los arbitrios para aprender otra ajena (...) que para cortar semejantes males, y que no tomen más cuerpo en cada día, el seguro remedio era hacer la provisión de los curatos en los sujetos de más mérito (...) Por tanto, por la presente ordeno y mando a mis Virreyes de Perú (...) hagan guardar, cumplir y ejecutar puntual y efectivamente la enunciada mi Real Resolución, (...) para que de una vez se llegue a conseguir el que extingan los diferentes idiomas, de que se usa en los mismos dominios, y sólo se hablen el castellano; como está mandado por repetidas leyes, (...) "²³

Los peruanos andinos que hablaron sin intimidarse el quechua "un idioma condenado a desaparecer", efectivamente se inclinaron a retener su propia lengua.

En pleno coloniaje, Túpac Amaru quiso demostrar la vigencia del quechua, por ello lanzó esta arenga de condena y esperanza:

¡Allpa llamkaq runakuna!
Manañam kunanmantaqa
wiraqochakuna wakcha kayniykichikwan
mikunqakuchu!

Hasta las autoridades del estado hicieron llegar su eco, por ejemplo en 1822 dentro del Congreso Constituyente, estuvieron a favor del quechua. Javier Luna Pizarro, José F. Sánchez Carrión y Francisco Javier Mariátegui, ofrecieron una proclama a la población campesina diciendo: **"Todo se irá en vuestro idioma quechua, que nos enseñaron nuestros padres, y que mamastéis de los pechos de vuestras madres"**²⁴

Ya es tiempo de que el quechua sea hablado tan igual que el castellano, ya que contra viento y marea ha sobrevivido. Es tiempo de que el quechua sea preferido en nuestros diálogos ya que es nuestro. Debemos hablar el quechua sin avergonzarnos porque es nuestro hermano, nació con nosotros, conoce nuestra pobreza y nuestra potencialidad, conjuga con nuestra tez trigueña y cobriza.

²³ REAL CEDULA.- p. int.

²⁴ ESPINOZA DE OLIVERA, María del Pilar.- "Fonética y Fonología Quechua" p. 4.

Más bien creemos que el castellano nos imprime un aire de “vergüenza” ya que no es precisamente una lengua de abolengo ni culto. Es una lengua producto de la invasión romana e imposición del LATÍN VULGAR que los hispanos ibéricos prefirieron el vulgar romano por complejo y alienación, creyendo una moda o novedad lo bautizaron como ROMANCE CASTELLANO.

El castellano es una lengua extranjera nacido en el reino de Castilla y viene del ultramar España, nuestro quechua es oriundo, nativo, originario de nuestra patria antaño del TAWANTIN SUYU orgullo del URAN AWYA YALLA.

El castellano es “nuestro”, entre comillas, por la imposición colonial y oficialización republicana.

En consecuencia, por la característica del Perú actual, ambas lenguas tienen el mismo rango, la concreción del rango quechua es nuestra tarea.

12. QUECHUA COMO LENGUA INDEPENDIENTE.

El quechua es un idioma o lengua tan igual a la inglesa, francesa, castellana, rusa, danesa, turca, portuguesa, italiana, china, japonesa, india, griega u otras.

Igualmente estas lenguas y otras son independientes, no están sujetos a ninguna otra, se desarrollan manteniendo su autenticidad, captando palabras de otras lenguas de acuerdo a su gramática e intercambiando su léxico de acuerdo a la gramática de la lengua con quiénes son vecinos.

Por lo tanto, el quechua es una lengua completamente independiente y no debe estar sujeto a ninguna lengua.

Pero esta cuestión, al parecer no se concretiza en la relación Castellano-quechua, aún existen en nuestra sociedad, personas poco responsables que toman a las lenguas como razas en discriminación; una es elevada a la cúspide en jerarquía y la otra es dejada a su suerte, discriminada, aborrecida e inferiorizada; desgraciadamente esta última suerte le ha tocando al quechua.

Julio Díaz, especifica este fenómeno en grupos dominantes y dominados:

"La lengua del grupo dominante es el español culto; y las lenguas de los grupos dominados son el español inculto, el quechua y el aymara. En la sierra y en la selva del Perú hay sectores, a veces mayoritarios, que se hallan marginados de la lengua y la cultura de los grupos dominantes porque hablan un idioma autóctono, (...) En la estructura vigente el uso de dichos idiomas (Quechua, Aymara y lenguas amazónicas) es considerado un estigma (...)"²⁵

²⁵ DIAZ FALCONI, Julio.- "Fonología Española" p. 7.

Esta versión es cierta, ya que hasta el momento, muchas personas le tienen pánico al quechua-hablante y se están proponiendo a olvidarse si sabían o nunca aprenderlas.

El mismo autor agrega sobre esto:

"En una estructura de dominación económica, la clase dominante cultiva determinadas actitudes verbales. Fruto de éstas es la exaltación desmedida del español y el menosprecio clasista del quechua, la sobre valoración de lo foráneo y el desdén de lo oriundo"²⁶.

Se está adscribiendo el idioma quechua al castellano como si fuera su variedad dialectal. Esto se observa cuando se escribe palabras que equivalen a elementos desconocidos en el TAWANTIN SUYU recurriendo a la escritura original del castellano como: quesota, torota, kerosenta; lo contrario kisuta, turuta y kirusinta, constituye la forjada y perniciosa "motosidad", "moterosidad" o "mondonguito".

Este tratamiento de los "estudiosos del quechua" es fatalmente irónico y burlesco; primero aíslan completamente del castellano para luego dependizarlo injustamente.

La muestra patética de esta dependencia encontramos en los textos trivocálicos "Yachaq Masiy" y "Yupaq Masiy" publicados por el Ministerio de Educación del Perú precisamente, y en pleno siglo XXI.

Estos procedimientos sospechosos han generado el BILINGÜISMO ARBITRARIO de nuestros estudiantes quechua-hablante maternos que están "obligados" a olvidarse del quechua y aprenderse a cualquier costo el castellano pero, de manera clandestina y oculta tendrán que comunicarse con sus familiares quechua-hablantes.

Si vamos a escribir, hablar y utilizar el quechua no acomodemos ni acondicionemos al castellano, porque el quechua es una **LENGUA** en mayúscula y subrayada, con su fonética, gramática y ortografía propia.

²⁶ DIAZ FALCONI, Julio.- Op. Cit. p. 9.

EJERCICIOS DE APLICACIÓN Y/O ACTIVIDADES

1. Investigar, ¿cuál es el procedimiento para interpretar una leyenda con fines de validar en la historia?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. ¿Acaso la leyenda de los Hermanos Ayar o del Lago TITI QAQA pueden realmente ser base para saber que los Incas son efectivamente venidos de la cuenca del QOLLAW? Explique por qué.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

3. ¿Puede encontrar alguna otra fuente (citada) sobre el origen costeño del quechua? Inténtelo

.....

.....

.....

.....

.....

4. Aporte con cualquier conocimiento suyo acerca de este capítulo.

.....

.....

.....

.....

.....

AUTOEVALUACIÓN FORMATIVA

1. Las culturas del gran AWYA YALLA que inventaron la escritura jeroglífica son:
 - a. ARAWAK – ASTIKA.
 - b. CHIPCHA – MAYA.
 - c. MAPUCHI - WARANI.
 - d. TIYAQ WANAKU – MAYA.

2. “A(...) Huaina Cápac, se atribuye haber mandado en toda la tierra se hablase la lengua del Chinchay Suyu, que agora comúnmente se deze la Quichua general” Esta cita pertenece a:
 - a. Clemente Perroud.
 - b. Oscar Franco.
 - c.. Martín de Murúa
 - d. De la Rosa

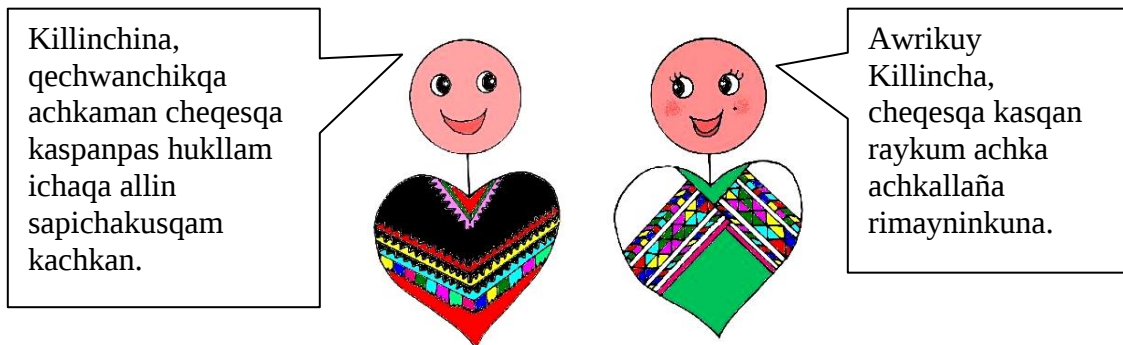
3. El quechua se originó en la costa central del Perú, más exactamente en chincha, la causa complementativa de la religiosa fue:
 - a. Política
 - b. Cultural
 - c. Económica
 - d. Social.

4. El idioma RUNA SIMI fue denominado como QUECHUA por:
 - a. Domingo de Santo Tomás
 - b. Martín de Murúa
 - c. Santo Tomás de Aquino
 - d. Francisco Pizarro

5. La evolución del idioma quechua fue del siguiente modo:
 - a. CHINCHA–RUNA SIMI QECHWA.
 - b. QECHWA– RUNA SIMI – CHINCHA.
 - c. RUNA SIMI – QECHWA – CHINCHA
 - d. CHINCHA - QECHWA – RUNA SIMI

CAPÍTULO II

EL PROTOQUECHUA: COMO LENGUA GENERAL Y ÚNICA.



6. EL ¿PORQUÉ NO PUEDE UNIFICARSE LAS VARIEDADES SUPRALECTALES?

Previamente queremos aclarar que, han visto al quechua como un conjunto de dialectos en formación y corrompidas por otra lengua ajena por ello, salieron dos posturas:

Una que se unifique y sea una lengua nacional única, ignorando la gran variedad supralectal dentro y fuera del Perú.

Y la otra que se fortifique las variedades para luego unirlo en un solo quechua.

La romanización de la lengua ibérica antigua como galaico-portuguesa, leonesa, castellano, navarro-aragonés, catalán y mozárabe y otras si hizo de manera violenta e impositiva. Por la fuerza del poderío, uno de ellos debería sobrevivir y desarrollarse como lengua oficial. La suerte le tocó al castellano por la producción literaria, por su posición geográfica central y por la unión matrimonial de Isabel de Castilla y Fernando de Aragón.

Esta realidad es ajena al quechua que alcanzó su apogeo manteniendo su diversidad y sumando sus semejanzas. Preguntamos a los postulantes a la Unificación del Quechua: ¿Cuál de las variantes debemos tomar como modelo? ¿Cuántas grafías tendremos que utilizar? ¿Cuál variedad se podría tomar como patrón, para establecer un Alfabeto Nacional Único? El panalfabeto consta de 33 grafías en total, (sin contar las 5 vocales largas), de las que se eligen las letras que corresponden a diferentes variedades. Si unificáramos, ¿Cuáles grafías deberíamos desechar? ¿O podríamos utilizar todas?

¿Tal vez un poderoso Chanca debería desposar a una Poderosa Wanka para que la variedad Wanka sea oficial y única o viceversa?

Dejando nuestra graciosidad última, estamos seguros que en forma inmediata y por el momento, nadie de los quechua-hablantes huancaínos aceptarían reemplazar la palabra **shukullukuy** con **sukulluway** del Chanca, **qaraywa** de Qollaw, **arash** de Waylash, **qotur** de Kañari ni **ukulluku** de Llakwash, refiriéndose al mismo ser: Lagartija.

Por otro lado, tampoco nosotros empezaríamos a decir **туру** del Qosqo, **pilta** de Ancash, **ika** de San Martín. **Poqa** de Cajamarca ni **pukutay** de Junín para referirnos a: barro, trenza, cicatriz, paloma y nube, porque conocemos con el nombre quechua de **Mitu**, **simpa**, **sira**, **urpi** y **puyu** respectivamente, empero, ser exactamente sinónimos en el quechua.

Las pretensiones de Unificar el quechua son insulsas y románticas porque hasta el momento no existen controversias entre una y otra variedad. Cada quechua-hablante se desenvuelve en su variedad y se preocupa por incrementar su quechua con otras variedades, por ello, profesionales de una variedad determinada en poco tiempo han podido desempeñarse en otras variedades distintas a la suya sin mayores complicaciones.

Con respecto a la segunda postura, es igualmente unificadora pero a largo plazo o en otro modo de decir, el mismo empecinamiento pero asolapado.

De hecho que el quechua es un sistema de lengua con variantes definidas a diferencia de otras lenguas enraizadas, sincrónicas e irrelevantes.

GRAJEDA y VELA dijeron:

"(...) se han propuesto neutralizarla, desvirtuarla y pregonar a voz en cuello el cuento de que el quechua es múltiple (...) es totalmente falso que exista 10, 20, 30 ó más lenguas llamadas quechua. Es igualmente falso que existan ni siquiera 2 ó 3 clases. El quechua es uno y nada más que uno, no obstante las variaciones que se puedan dar como cualquier otro idioma. Lo contrario repugna. o es quechua o no lo es" ¹

Los mismos autores citados agregan:

"(...) existen zonas (...) en donde no solo pronuncian mal, sino que cambian totalmente el sonido correspondiente a una letra, pero no obstante estas variaciones todos saben cómo se deben escribir, todos tienen una sola grafía que los unifica sin alterar, en la mayor parte de las veces, la diversidad de matices y modos de pronunciar: Esta realidad, ¿nos obliga

¹ GRAJEDA CHALCO, Braulio y ASÍS, Orlando.- "Gramática Quechua" p. 8.

a imponer un alfabeto para cada zona o región? Por supuesto que no, ya que sería un absurdo y un claro atentado contra la permanencia y unificación del idioma"²

Efectivamente esta posición fundamenta el carácter ya unificada de las variedades del QUECHUA no solamente nacional sino internacional.

Cáceres Chapín, nos aclara sobre la importancia de la descendencia unificadora del quechua:

"Hay pues variedades dialectales del quechua cuyas características configurantes son: Cambios fonéticos, lexicales y un gran uso de sufijos diferentes. Algunos afirman que en los siglos de vida que tiene el quechua, sus variaciones regionales, en la práctica, se han constituido, cada una, en una lengua distinta. Pero en realidad, lo que las une como integrante de un mismo sistema (lengua) es el hecho de que descienden de un tronco común: El PROTOQUECHUA, esto es más importante que sus divergencias."³

7. ¿CÓMO COMPROBAR LA VIGENCIA DEL PROTOQUECHUA EN LA ACTUALIDAD?

Las lenguas se impregnan o se fosilizan en el medio geográfico donde fue hablado.

Muchas lenguas muertas tienen vida de manera asignificativa o significativa en los territorios donde fue hablado.

Afortunadamente el quechua es una lengua sumamente activa, hablado por millones de personas en el mundo.

Pero desafortunadamente, la feroz campaña de castellanización ha mermado la incalculable cantidad de léxicos que, en buena parte, se ha perdido sin posibilidades de recuperación.

Empero este atropello, el quechua se perennizó en el territorio URAN AWYA YALLA.

En cada uno de los rincones del territorio ecuatoriano, colombiano, peruano, chileno, boliviano y argentino está presente el quechua, inquebrantable como un mole de mármol que en más de 500 años nadie pudo arrancarlo. Esta hazaña constituye la TOPONIMIA del territorio quechua: Nombre de ríos, cerros, mesetas,

² GRAJEDA CHALCO, Braulio y ASÍS, Orlando.- Ibíd. p. 24 y 25.

³ CÁCERES CHAUPÍN, José.- "Gramática Estructural" p. 10.

laderas, roquedales, pueblos, quebradas, nevados, bosques, llanos lagos y lagunas, es decir toda la MAMA PACHA.

Asimismo, cada hablante quechua lleva en su sangre la púrpura del quechua que nada ni nadie podrá arrancarlo, esto es la ANTROPONIMIA, el nombre nativo del RUNA (convertido en la actualidad salvaje e impunemente en apellido solamente).

Tanto la toponimia como la antroponimia son estudiadas por la ONOMÁSTICA que es la rama de la lingüística que se dedica del origen y el significado de los nombres.

Las toponimias y las antroponimias son las únicas y verdaderas fuentes donde podemos encontrar la increíble cantera de palabras del **protoquechua**, constituyendo antiguos diccionarios vivientes sin editar y que definitivamente evidencian que esos territorios fueron habitados por gente quechua. En estas disciplinas están fosilizadas millares de palabras quechuas que un diccionario de quechua, por más antiguo que sea, no las tiene registrada, además, es documentario latente de nuestra cultura andina e innegablemente Patrimonio Lingüístico, Histórico y Cultural de la Nación a la que debemos investigar, rescatar, preservar, difundir y defender.

2.1. LA TOPONIMIA. Etimológicamente la TOPONIMIA proviene del griego: TOPO tierra y NIMIA origen, al que podemos conceptualizar como el estudio del origen del significado de los nombres propios de lugares

El Perú, es caudaloso en cuanto se refiere a su toponimia quechua. Nos informa acerca de la historia, del asentamiento y poblamiento de un lugar, lo cual es fundamental para la reconstrucción del nombre de nuestros pueblos.

Nos informa sobre la presencia de los recursos de flora, fauna, minerales, naturaleza, etc., que posibilita mayor conocimiento de nuestra potencialidad peruana.

Las diferentes fuentes donde podemos hallar aún las muestras de nombres toponímicos son: Documentos coloniales y republicanos; crónicas, informaciones, libros antiguos sobre Perú, revistas, litigios de herencias, sucesiones de curacazgo, notarias antiguas, archivos de haciendas y eclesiásticos, etc.

a. ¿De qué modo fueron registrados los nombres de lugares en la época prehispánica?

De modo oral. Nuestros antepasados tuvieron una lógica muy desarrollada: Las características, el color de la tierra, el agua, la roca; la apariencia de otro elemento, el olor y otras razones era la fuente para poner el nombre de un determinado lugar, y gracias a ellos podemos observar que nuestro territorio está sembrado de infinidad de toponimias y cada uno encierra mensajes de carácter socio-económico cultural del Ande peruano.

b. Atropellos contra el patrimonio lingüístico del Perú.

De acuerdo al Decreto Supremo No. 044 es delito cambiar el nombre originario de los pueblos. El Perú es víctima de tantos atropellos a partir de la “vergonzosa época colonial” so pretexto de “mejorar el nombre feo” ponen nombres ajenos a la realidad lingüística del lugar, hay una clara “vergüenza” o aberración al quechua. Millares de pueblos y lugares perdieron hace ya mucho tiempo su nombre quechua original, si continúa esta arbitrariedad el Perú será ya colonia de Estados Unidos, España, El Oriente u otro. Los nombres alienantes: Los Ángeles, Villa Progreso, Nueva Jerusalén, confirman esta aseveración. Luego, Huancavelica se cambiará a NEW YORK, Lircay a MADRID, Huaytará a NAZARET, Huachocolpa a BOSTON ARIZONA. Esto sería un Patricidio, Anticidio, Quechuicidio, patrimonicidio, bueno serían pedestres neologismos salidos de imprecación.

Por un lado, preguntamos a las diferentes sectas religiosas y la Iglesia Católica: Cuanto más santo sea el nombre de nuestros pueblos ¿Seremos más creyentes y salvos? Todo el mundo sabe que por llamarse ATOQ MARKA el pueblo de mi procedencia no estoy condenado al infierno, igual Dios está conmigo. Entonces en aras del respeto a nuestra nación, creo que es suficiente los SAN, las SANTA y motivos de pasajes bíblicos como: San Cristóbal, Santa Ana, La Ascensión, Nueva Palestina y sin cuenta mil etcéteras más.

c. Proceso de extranjerización de toponimias nativas.

- Evangelización de nombres de lugares: De CHAQLLA TAKANA a Santa Bárbara, de PERQA a San Juan Bautista, de CHAWPI KALLA a San Miguel, etc., etc.
- Extranjerización de nombres de lugares: De PAQCHIQ a Los Ángeles, de KUCHU KANCHA a Nueva Jerusalén, etc., etc.
- Castellanización de nombres de lugares: De LLAMPU PATA a Castillapata, de MISKI PUKYU a Agua Dulce, de QAQOY a Villa Progreso de PALLQA PAMPA a BELLAVISTA, etc., etc.
- Falta de uniformidad de los españoles y actuales “autoridades” expertos cuando transcriben las palabras: Chupicalla por CHAWPI KALLA, Titicaca por TITI QAQA, Tarapoto por TARA PUTUY, Potocchi por PUTOQCHI, Huaylacucho por WAYLLA KUCHU, etc., etc.
- Deformación de la ortografía y pronunciación de parte de los españoles: Guancavilca por WANKA WILLKA, Acobamba por AQO PAMPA, Socllabamba por SOQLLA PAMPA, Opamayo por UPA MAYU. Convirtiendo todas las PAMPAS en puras bambas.

d. Elementos a que se refieren las toponimias



Geografía física:
PATUR PAMPA,
INKA ÑAN, SUYTU
QOCHA, etc.

- Geografía económica: ISKU CHAKA, QORIS, ANTA QAQA KUCHU, etc.
- Fenómeno meteorológico: PUNPUNYAQ, QAPASU, CHIKCHINAN, etc.
- Flora y fauna: PISHQO PAMPA, WAYLLA RAQRA, etc.

e. Interpretación de las toponimias:

TOPÓNIMOS	ETIMOLOGÍA	INTERPRETACIÓN	IDENTIFICACIÓN
Challhuapuquio	De CHALLWA pez y PUKYU manantial	CHALLWA PUKYU Manantial de peces.	Ciudad Universitaria de la UDEA Lircay.
Choqllococha	De CHOQLLO mazorca y QOCHA laguna.	CHOQLLO QOCHA Laguna de mazorcas.	Distrito de Santa Ana Castrovirreyna.
Huancavelica	De WANKA mole de piedra y WILLKA sagrado	WANKA WILLKA Piedra sagrada	Ciudad capital de Huancavelica

2.2. LA ANTROPONIMIA:

Nuestros antepasados del TAWANTIN SUYU pusieron sus nombres en forma toponímica (LLAQTA), zoonímica, (WAMAN), fitonímica, (QANTU), hidronímica (MAYU WASKA), onomatopéyica, (PICHIWLI) que les distinguía de los demás, sus nombres tenían un significado y ese significado infundía en nuestros antepasados las habilidades, destrezas, conductas en correspondencia viva con el APU y MAMA PACHA haciéndose la trilogía viviente de HOMBRE, COSMOS Y TIERRA en una reciprocidad y complementariedad asombrosa.

Los nombres propios quechuas son muy abundantes en el idioma quechua, al castellano pasaron como simples apellidos ya que los nombres occidentales, sobre todo, castellanos y cristianos reemplazaron a los nombres nativos. En el

castellano se estudia como patronímicos. El estudio y sistematización de la antroponimia quechua en relación con el castellano es el siguiente:

a. Interpretación de la antroponimia.

ANTROPONIMIA CASTELLANIZADA	ETIMOLOGÍA QUECHUA	INTERPRETACIÓN
Achahuanco.	De ACHAY grande y WANKU ardilla.	ACHAY WANKU , gran ardilla.
Achanccaray	De ACHANQARA.	ACHANQARA , flor de la begonia.
Acaclo.	De AKAKLLU picarro.	AKAKLLU , picarro.
Accalli.	De AQALLI intestino.	AQALLI , intestino.
Accche.	De AQCHI gavilán.	AQCHI , gavilán.
Allasi.	De ALLAQSI es el cosechador.	ALLAQSI , es el cosechador.
Amancay.	De AMANKAY azucena	AMANCAY , azucena
Amaro.	De AMARU serpiente mitológico bicéfala	AMARU serpiente mitológica bicéfala.
Anampa.	De HANANPA para arriba	HANANPA , para arriba

b. Resultado de la unión de dos a más nombres nativos.

Nombres nativos	INTERPRETACIÓN	SIGNIFICADO CASTELLANO
Achanccaray + Huachhua.	ACHAQARAY WACHWA	Ganso como la flor de begonia.
Acahuamán + Illanes.	ANKA WAMAN ILLANIS	Me fui como águila y halcón
Ccellhua + Pacco	QELLWA PAQO	Gaviota castaña.
Mayohuasca + Quispe.	MAYU WASKA QESPI	Río largo y cristalino como la sogá.
Pillpinto + Marcañaupa	PILLPINTU MARKA ÑAWPA	Mariposa de la comarca antigua.
Acahuamán + Ñahuincopa.	ANKA WAMAN ÑAWIN QOPA	Águilas y halcones de ojos de turquesa.
Yaurimucha.+ Lloclla	YAWRI MUCHA LLOQLLA	Beso avasallador y profundo.
Limalaya + Ñahui	RIMAY LLAYA ÑAWI	Dónde estará mi palabra y mi visión.
Paucarchuco Panti	+ PAWQAR CHUKU PANTI	Copete rosado del paucar.

8. CARACTERÍSTICAS COMUNES DEL QUECHUA.

8.1. Las semejanzas lexicales constituyen la mayoría del caudal vocabular.

- ✓ Centenares de palabras son las mismas en todas las variedades, por ejemplo, la palabra MANKA (olla) y UMA (cabeza) son exactamente iguales en las seis variedades.
- ✓ En algunas palabras la variación es solamente fonética, esa diferencia mínima no obstaculiza ni contradice la sinonimación del quechua en general.
- ✓ En el quechua Wanka se cambia la L por R y N por Ñ. Ejemplo: Lulu por ruru y nunu por ñuñu.
- ✓ En el quechua Llanwash se cambia la K por Q. Allko por allqo.
- ✓ En el quechua Wanka, Waylash y Kañari utilizan TR, TS y TH para referirse al fonema CH. Pahra, patsa o patha por PACHA.

CUADRO DE SEMEJANZAS LEXICALES SUPRALECTALES

CHANKA	Castellano	QOLLA	WANKA	WAYLAS	KAÑARI	LLAKWASH
Allqo	Perro	Alqo	Allqu	Allqu	Allqo	Allko
Allpa	Tierra	Allpa	Allpa	Allpa	Allpa	Allpa
Arí	Si	Ari	Ali	Ari	Ari	Ari
Atoq	Zorro	Atuq	Atuq	Atoq	Atoq	Intitutu
Aycha	Carne	Aycha	Aycha	Aytsa	Aycha	Aycha
Chaki	Pie	Chaki	Thaki	Chaki	Traki	Chaki
Asiy	Reírse	Asiy	Asiy	Asiy	Asikuy	Asikuy
Chuspi	Mosca	Chuspi	Chuspi	Chushpi	Chushpi	Chushpi
Chawa	Crudo	Chawa	Trawa	Chawa	Trawa	Chawa
Kiru	Diente	Kiru	Kilu	Kiru	Kiru	Kiru
Kuchi	Cerdo	Kuchi	Kuchi	Kuchi	Kuchi	Pashna
Maki	Mano	Maki	Maki	Maki	Maki	Maki
Mana	No	Manam	Mana	Mana	Mana	Mana
Manka	Olla	Manka	Manka	Manka	Manka	Manka
Mucha	Beso	Mucha	Muchay	Mutsa	Mucha	Mucha
Muhu	Semilla	Muchu	Muru	Muru	Muru	Muru
Musog	Nuevo	Musuq	Musuq	Mushog	Mushuq	Mushuk
Nanay	Dolor	Nanay	Nanay	Nanay	Nanay	Nana
Nina	Fuego	Nina	Nina	Nina	Nina	Nina
Ñoqa	Yo	Ñoqa	Ñoqa	Ñoqa	Ñoqa	Ñoka
Ñawi	Ojo	Ñawi	Ñawi	Ñawi	Ñawi	Ñawi
Orqo	Cerro	Orqo	Ulku	Orqu	Orqo	Orko
Pani	Hermana	Pana	Pani	Pani	Pani	Pani

Qella	Perezoso	Qella	Qilla	Qela	Qella	Killa
Paykuna	Ellos	Paykuna	Paykuna	Paykuna	Paykuna	Paykuna
Pisqo	Pajaro	Pishqo	Pishqu	Pishqu	Pishqo	Pishku
Puka	Rojo	Puka	Puka	Puka	Chupika	Puka
Punku	Puerta	Punku	Punku	Punku	Punku	Punku
Qallu	Lengua	Qallu	Qallu	Qallu	Qallo	Kallu
Qamkuna	Ustedes	Qankuna	Qamkuna	Qamkuna	Qamkuna	Qankuna
Qocha	Laguna	Qocha	Qutra	Qocha	Qotra	Kocha
Qori	Oro	Qori		Qori	Qori	Kuri
Rinri	Oreja	Rinri	Linli	Rinri	Rinri	Rinri
Rumi	Piedra	Rumi	Lumi	Rumi	Rumi	Rumi
Runa	Hombre	Runa	Nuna	Runa	Runa	Runa
Runtu	Huevo	Runtu	Luntu	Runtu	Ruru	Runtu
Sara	Maiz	Sara	Sala	Hara	Sara	Sara
Senqa	Nariz	Senqa	Sinqa	Senqa	Senqa	Sinka
Sillu	Uña	Sillu	Shillu	Shillu	Shillu	Shillu
Simi	Boca	Simi	Shimi	Shimi	Shimi	Shimi
Sonqo	Corazon	Sonqo	Shungun	Shongo	Shongo	Shonko
Tarpuy	Sembrar	Tarpuy	Talpuy	Muruy	Tarpuy	Tarpuy
Toqay	Saliva	Toqay	Tuqay	Toqay	Toqay	Tokay
Tuku	Búho	Tuku	Tuku	Tuku	Tuku	Lanchina
Uchu	Ají	Uchu	Uchu	Utsu	Uchu	Uchu
Uma	Cabeza	Umu	Uma	Uma	Uma	Uma
Yaku	Agua	Unu	Yaku	Yaku	Yaku	Yaku
Uchpha	Ceniza	Uspa	Utrpa	Uchpa	Utrpa	Uchpa
Utku	Algodón	Utku	Utku	Utku	Utku	Utku
Waqay	Llorar	Waqay	Waqay	Waqay	Waqay	Wakay
Waqra	Cuerno	Waqra	Waqra	Waqra	Waqra	Waqra
Warmi	Mujer	Warmi	Walmi	Warmi	Warmi	Warmi
Wasi	Casa	Wasi	Wasi	Wasi	Wasi	Wasi
Wata	Año	Wata	Wata	Wata	Wata	Wata
Wayra	Viento	Wayra	Waywa	Wawya	Wayra	Wayra
Weqe	Lágrima	Weqe	Wiqi	Weqi	Waqay	Wikin
Yana	Negro	Yana	Yana	Yana	Yana	Yana
Yuraq	Blanco	Yuraq	Yulaq	Yuraq	Yuraq	Yurak

8.2. Otras semejanzas comunes.

- Es una Lengua afectiva **“Con pocos verbos y sus derivaciones se pueden expresar muchos estados de ánimo, muchos matices de ternura y una verdadera gama de estados afectivos”⁴**

⁴ GUARDIA MAYORGA, César.- Op. Cit. P 21.

- b. Es una lengua flexiva y sintética, porque el lexema sujetal, objetal y verbal siempre se mantiene el mismo.
- c. Es una lengua aglutinante (aglomerante), porque al lexema se añaden flexiones o sufijos para cambiar de significado. Los procesos de aglutinación ***"Son aquellos en los cuales las raíces de las palabras se aglomeran o aglutinan sin fundirse completamente para formar compuestos que forman las diversas relaciones"***⁵

PALABRA AGLUTINADA							GLOSA
Kuya	y						Amar
Kuya	saq	y					Mi amada
Kuya	sqa	lla	y				Amada mía
Kuya	ku	sqa	lla	y			Mi amada mía
Kuya	ku	sqa	cha	lla	y		Mi amadísima mía
Kuya	ku	sqa	cha	cha	lla	y	Mi amadisísima mía

- d. Su estructura silábica es solamente cuatro: 1. V, 2. V+C, 3. C+V y 4. C+V+C.
- e. Carece de diptongos, triptongos e hiatos.
- f. Su acentuación es: Monosílabas, aguda y graves solamente, careciendo de esdrújulas y sobresdrújulas.
- g. La pronunciación y escritura común al castellano es con a-i-u más la postvelarización autóctona de e-o hacen cinco vocales quechuas.
- h. No necesita de artículos.
- i. Sólo cuenta con 5 categorías gramaticales: Pronombre, adjetivo, sustantivo, adverbio y verbo.
- j. No le es necesario los pronombres personales femeninos y neutros.
- k. Sólo tiene tres modos: INDICATIVO, POTESTATIVO E IMPERATIVO.
- l. Tiene 7 pronombres personales con dos formas de primera persona plural especificativos: Ñoqanchik (inclusivo) y Ñoqayku (Exclusivo)

9. COMPLEMENTARIEDAD DE LOS SUPRALECTOS DEL QUECHUA.

Las limitaciones lexicales de un supralecto son asumidas por vocablos de otra variedad.

Cada supralecto tiene limitaciones en el uso de sus vocablos. Existen palabras castellanas que no tiene equivalencia quechua en una determinada variedad, entonces se debe acudir a otro supralecto donde sí cuenta con equivalencia quechua. Este criterio es la solución para no precipitarnos en una quechuización holgazana.

CUADRO DE EQUIVALENCIA A LIMITACIONES LEXICALES.

⁵ Ibíd. p. 17.

PALABRAS CASTELLANAS SIN EQUIVALENCIA CHANCA	EQUIVALENCIA QUECHUA	VARIEDAD SUPRALECTAL
Abalorio	Mullu	Likwash
Abanicar	Wipyay	Waylash
Abatirse	Panlluy	Wanka
Abreviar	Awkish	Wanka
Achiote	Shampu	Llakwash
Adverso	Llutan	Waylas
Almuerzo	Chakillu	Qolla
Amiguera	Yanasiita	Waylas
Atizar	Satipuy	Llakwash
Arrebol	Qorwayllu	Waylash
Azul Celeste	Urura	Kañari
Balanza	Warku	Llakwash
Bendecir	Samichay	Qolla
Bis nieto	Qanchalli	Qolla
Bola	Kurpa	Kañari
Brizna	Kapllu	Wanka
Bromear	Chansakuy	Qolla
Burro	Qarchi	Qollao
Caña Brava	Pintu	Llakwash
Capitán	Qollana	Qolla
Casaca	Kushma	Waylash
Catre	Para	Kanariz
Ciruela	Ushun	Llakwash
Columna	Harkun	Waylash
Común	Allatin	Wanka
Cóncavo	Puklu	Wanka
Concha	Raqi	Waylash
Correa	Wachakilla	Waylash
Costalillo	Lunku	Waylash
Curioso	Haanash	Wanka
Dañar	Wakillichiy	Llakwash
Denguear	Qewikatray	Wanka
Desbaratar	Wallqiy	Wanka
Desinflar	Chushnuy	Wanka
Desocupado	Wayllaq	Waylash
Diversión	Awsay	Waylash

Escama	Chhaspa	Qolla
Estallar	Patryay	Kañari
Estanque	Kita	Waylash
Fundador	Kamaq	Kañari
Fumar	Muray	Wanka
Globo	Putuku	Qolla
Juzgar	Achakay	Llakwash
Lunar	Anyan,aña	Waylash
Madre	Wachaqe	Qolla
Mayor	Ruraq	Qolla
Nata	Pipu	Kañari
Negligente	Mawla	Wanka
Organizador	Kamakuq	Kañari
Oxidarse	Ismayay	Llakwash
Padre	Churiyaqe	Qolla
Pasaje	Kallki	Waylash
Pegajoso	Pupapupa	Llakwash
Prenda	Chalachiy	Wanka
Red malla	Lluku	Qolla
Remolino	Muyuqwayra	Kañari
Rescoldo	Shansha	Wanka
Salero	Kachiputu	Waylash
Semen	Yumay	Llakwash
Sortilegio	Isapa	Waylash
Talega	Piksha	Llakwash
Teñir	Tullpuy	Llakwash
Trampa	Pataña	Kañari
Tubérculo	Witinu	Llakwash
Universo	Teqsi Muyu	Qolla
Vello	Wacha	Wanka
Verdura	Hacha	Waylash

10. CARACTERÍSTICAS DIFERENCIALES DEL QUECHUA.

Así como tiene rasgos comunes, también presenta rasgos diferenciales.

10.1.Las diferencias lexicales de los supralectos regionales son sinonimias perfectas.

El quechua es una lengua rica, léxicamente hablando. Los vocablos que están esparcidos en cada uno de sus variedades o fragmentación supralectal han

hecho un gran favor a esta lengua y lo engrandece como verdadero idioma. Sus variedades le conceden mucha sinonimia, para referirse a una sola cosa.

Como ejemplo, podemos citar la palabra ITAÑA O ITANA del quechua chanka, (ortiga) que tiene los siguientes sinónimos:

- KISA de Qolla.
- SINAWLLU de Wanka
- SINWA de Waylash.
- ISHQEN de Kañari.
- ISHANKA de Llakwash.

Un buen peruano puede utilizar cualquiera de estas palabras, evitando su monotonía en la repetición constante de ITAÑA.

CUADRO DE DIFERENCIAS LEXICALES EN CADA SUPRALECTO.

Palabra quechua CHANKA	Traducción castellana	QOLLA	WANKA	WAYLAS	KAÑARI	LLAKWASH
Aqtuy	Vomitir	Lansay	Kutichiy	Wikyay	Ansisyay	Kipnay
Atoq Atoq	Alacrán	Piraq	Trupan	Chuschukna	Atalli	Lalakra
Chuseq	Lechuza	qesqeris	pakpaka		Chusaq	Orko tuku
Itaña	ortiga	kisa	sinawlu	sinwa	Ishqen	Ishanka
Kayra	Rana	Chelqa	Atarway	Rachak		Kurtachu
Kusi kusi	Araña	Apasanka	Uluku	Pachka	Añara	Pakcha
Kuyka	Lombriz	Llawqa	Kuyuku	Machqo	Kupish	Kuyka
Llaqta	Pueblo	Llaqta	Malka	Marka	Llaqta	Lakta
Mitu	Barro	Turu	Niqe	Leqeta	Lluchka	Turu
Ñuti	Moco	Qoña	Luti	Kirpa	Moqo	Kuña
Ñutqo	Seso	Ñosqhon	Tumshu	Toqchu	Nutqo	Ñutku
Pura	Pluma	Phuru	Lapla	Ripra	Rapra	Millwa
Puyu	Nube	Phuyu	Pukutay	Pukut	Pukuta	Puyu
Qechipra	Pestaña	Suphu	Qeshipta	Qepsha	Ñawisapra	Ñawimillwa
Qello	Amarillo	Qello	Tongosh	Qallwash	Qarwa	Killu
Qollqe	Plata	Qolqe	Qillay	Qellay	Qellay	Kullki
Rikchay	Cara	Uya		Qallqa	Qaqlla	Uya
Sacha	Árbol	Mallki	Satrasatra	Qeru		Kaspi
Seqay	Subir	Qespiy	Yalkuy	Witsay	Wichankuy	Llukay
Simpa	Trenza	Shimpa	Pishakuq	Pilta	Shimpa	
Sipu	Arruga	Chawi	Kushulu	Shintukash	Shupur	Sipu
Sira	Cicatriz	Qella	Wisala	Sira		Ika
Sukulluway	Lagartija	Qaraywa	Shukullukuy	Arash	Qotur	Ukulluku
Ullasku	Gallinazo	Suwiqara	Upa Anka	Wiskur	Shinku	Siyuka
Unchuchukuy	Comadreja	Achoqlla	Haywash	Mashallu	Waywash	
Upa	Sordo	Wanqo	Upalinli	Upa	Putuchu	Upa

Urpi	Paloma	Qhorqotu	Ulpay	Palma	Puqa	Urpay
Witqe	Legaña	Choqñi	Weqti	Weqti	Lipish	Chukni
Yarqay	Hambre	Yarqay	Mikanay	Mikash	Mallaq	Yarkay

Nuestra investigación, siempre muestra una relatividad en cuanto a la escritura como la pronunciación de otras variedades, en todos los cuadros presentados.

10.2. b. Otras diferencias supralectales.

- El fonema /sh/ es bastante restringido en el quechua Chanca.
- En Qolla se utilizan fonemas glotalizadas y aspiradas como ch', chh, p', ph, q' qh, t' th, sh.
- En Wanka se restringe el postvelar Q y se cambia de R a L.

6. PUNTOS A TENERSE PRESENTE SOBRE EL QUECHUA GENERAL.

Teniendo en cuenta estas semejanzas y diferencias lingüísticas del PROTOQUECHUA o PANQUECHUA y concibiendo como un sistema de lengua, el verdadero peruano debe tomar estas decisiones:

- Elaborar un diccionario de su variedad y, en lo posible, acoger otras palabras regionales como sinónimos y utilizar cualquiera de ellas indistintamente en la práctica didáctica y cotidiana.
- Tener esclarecido algunos fonemas que se representan por un grupo de grafías inusuales y que crea confusiones en la pronunciación de personas que no hablan el quechua.

- ❖ Caso de TR o TH del WANKA que podría aprender a pronunciar como en Huancayo o pronunciar con CH.

PRONUNCIACIÓN WANKA	PRONUNCIACIÓN CHANKA	Glosa
PATRKASH	PACHKAS	saltamontes
SATRA SATRA	SACHA SACHA	monte
QUTRA	QOCHA	laguna
TRAKI	CHAKI	pie
TRAWA	CHAWA	crudo
TRUSKU	CHUSKU	cuatro
QANTRISH	QANCHIS	siete
TRUNKA	CHUNKA	Diez, etc.

- Caso de TS de WAYLASH que podría aprender a pronunciar como en Ancash o pronunciar con CH

PRONUNCIACIÓN	PRONUNCIACIÓN	Glosa
---------------	---------------	-------

WAYLASH	CHANKA	
NOQANTSİK	ÑOQANCHİK	nosotros
QOTSU	QOCHU	alegría
QATSWAY	QACHWAY	bailar
UTSU	UCHU	ají
PATSA	PACHA	tierra, mundo
AYTSA	AYCHA	carne
INTSIQ	INCHIQ	maní
WITSAY	WICHAY	arriba
LUMTSAY	LLUMCHUY	nuera
PITSQA	PICHQA	Cinco, etc.

- Caso de TR de KAÑARI que podría aprender a pronunciar como en Ancash o pronunciar con CH

PRONUNCIACIÓN KAÑARI	PRONUNCIACIÓN CHANKA	Glosa
KATRI	KACHI	sal
ATRATRA	ACHACHA	intocable
UTRPA	UCHPA	ceniza

- En la variedad Llakwash la Q es representada por K, causando confusas de significado, por ello debe utilizar Q.

“K” DE LLAKWASH	Significado LLAKWASH	Significado CHANKA	“Q” DE CHANKA	Glosa
TIKTI	fritura	verruca	TEQTI	fritura
URKU	cerro	frente	ORQO	cerro
SINKA	nariz	ebrio	SENQA	nariz
WAKAY	llorar	mi vaca	WAQAY	llorar
PAKCHA	catarata	de bruces	PAQCHA	catarata
KILLA	ocioso	luna	QELLA	ocioso
ISHKUN	nueve	desgranar	ISQON	nueve

- Aclarar la pronunciación de todos los postvelares Q, Q', Qh del QOLLA y cada hablante sistematizado puede aprehenderlo y aprenderlo de acuerdo a su necesidad y obligación.
- Elaborar una gramática de cada supradialecto comparando las categorías o disciplinas por separado como la fonética, fonología, morfosintaxis, semiótica, ortografía, etimología, filología, redacción e inclusive teoría literaria y literatura quechuas.

- e. Un verdadero investigador del quechua debe contar con un consolidado de un alfabeto quechua general, y conocer las semejanzas y diferencias entre el alfabeto de una variedad y otra.

7. PANALFABETO QUE DEBE MANEJAR UN ESTUDIOSO QUECHUA

Como ilustración, presentamos el panalfabeto de del quechua que incluye todas las variedades supralectales del Perú.

CUADRO DE FONEMAS QUECHUAS

		4. POR LA VIBRACIÓN DE LAS CUERDAS VOCALES			2. POR EL MODO DE ARTICULACIÓN	
		CONSONÁNTICOS				
		SORDOS	SONOROS			
1ª. POR EL LUGAR O PUNTO DE ARTICULACIÓN	BILABIALES		w			ORAL
				m		NASAL
		p, ph, p'				OCLUSIVOS
	DENTAL	t, th, t'				
	VELARES	k, kh, k'				
		h				
		q, qh, q'				AFRICADOS
	PALATALES	ch, chh, ch' ts, tr				
			y			
			ll			LATERAL
				ñ	NASALES	
	ALVEOLARES			n		
s, sh				FRICATIVO		
		l		LATERAL		
		r		VIBRANTES		
VOCÁLICOS						
5. Por el abocinamiento	CERRADOS		i, ii	u, uu	ALTOS	

de los labios	POSTMEDIOS			e, ee o, oo			POSTMEDIOS	
	ABIERTO			a, aa			BAJO	
			ANTERIOR	CENTRAL	POSTERIORES			
			1. a. Por el lugar o punto de articulación (Para vocales)					
		ORALES O BUCALES			NASALES			
		3. POR LA ACCIÓN DEL VELO DEL PALADAR						

EJERCICIOS DE APLICACIÓN Y/O ACTIVIDADES

- Grabar un diálogo con un campesino no menor de 65 años para comprobar la vigencia del protoquechua en Huancavelica y transcribir las palabras nativas con su respectiva glosa.
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
- Compilar no menor de 120 toponimias del lugar, distrito o provincia de donde proviene usted.
.....
.....
.....
.....
.....
.....
- Compilar no menor de 60 antroponimias e interpretar de acuerdo a los cuadros del libro.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

4. De acuerdo con tu opinión, ¿El quechua debe ser Lengua Nacional Única o se debe mantener en supralectos? Fundamente su parecer.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

5. Aún muchos lugares llevan el nombre en quechua como QAQA SIRI, WANAS PAMPA, PAMPA CHAKRA, WAYLLA KUCHU. Si un día quisieran cambiar a Los Ángeles, Bella Hermosa, Arizona. ¿Qué actitud tomaría como Huancavelicano?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

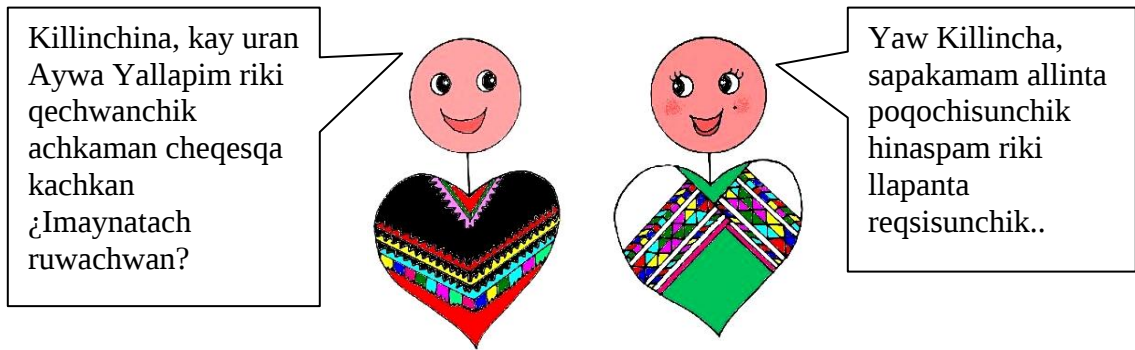
AUTOEVALUACIÓN FORMATIVA

6. La corriente que niega la fragmentación dialectal y postula por la unidad nacional del quechua, está basada en:
- a. Que el quechua es uno solo, empero sus variaciones geolingüísticas.
 - b. Que el quechua necesita de una nacionalidad.
 - c. Que el quechua sirva para todos los peruanos.
 - d. Que el quechua tenga mayor rango funcional.
7. La corriente que mantiene la variedad supralectal se basa en:
- a. Que primero se afiance las variedades supralectales para determinar el quechua nacional.
 - b. Que se debe respetar a cada supralecto.
 - c. Que el quechua es muy variado en cada zona.
 - d. Que no sólo se habla mal sino se cambia el sonido de cada palabra.

8. Ambas corrientes, finalmente tienen la finalidad de unir las variedades para hacer lengua única general. La tercera opción es mantener las raíces geolingüísticas, pero
 - a. Dividiendo las variedades supralectales.
 - b. Profundizando su variedad y aprendiendo las demás.
 - c. Eliminando las palabras arcaicas.
 - d. Sin llegar a la refonologización.
9. Uno de los procesos de afianzamiento de las diferentes variedades supralectales consistiría en:
 - a. Compilar la mayor cantidad de palabras quechuas de esa zona.
 - b. Ampliar el rango funcional del quechua dentro de la administración pública y privada.
 - c. Determinar límites geográficos de cada variedad supralectal.
 - d. Ejecutar programas educativos sólo en esa variedad.
10. Una de las bases de la toponimia, que es fundamental para la reconstrucción del nombre de nuestros pueblos es:
 - a. Nos permite diferenciar palabras quechuas del castellano.
 - b. Nos indica el modo cómo los españoles cambiaron el nombre de lugares.
 - c. Nos ayuda a reconocer la mejor tierra para cualquier uso.
 - d. Nos informa acerca de la historia del asentamiento y poblamiento de un lugar.

CAPÍTULO III

LAS VARIEDADES SUPRALECTALES.



2. ¿QUÉ SON LAS VARIEDADES SUPRALECTALES?

Es necesario diferenciar algunos términos que se usan para referirse a la variación de las lenguas en una determinada población geolingüística.

Por ello, abordamos la acepción de la siguiente terminología:

2.1. Interlecto. Es la variación de una determinada lengua por bilingües que parten de su lengua vernácula o lengua materna (L1) para alcanzar la segunda lengua (L2) y que en el transcurso la lengua meta o segunda lengua (L2) sufre cambios considerables. Por ejemplo el español sufre variaciones porque los bilingües quechua-castellano hablantes parten de la lengua quechua para apropiarse de la lengua castellana o puede ser viceversa.

Por eso, el interlecto es un fenómeno sociolingüístico natural que determinan la historia y las estructuras económico-sociales del Perú. Cada variedad del quechua tiene interlecto causado por castellano hablantes y quechua hablantes.

2.2. Sociolecto. Son variaciones en función a la clase social de los hablantes en una determinada comunidad lingüística.

“Un sociolecto puede ser el habla de la gente de clase media en una sociedad dada, y otro, el habla de la clase social alta; otro más podría definirse como el habla de los analfabetos, a diferencia del habla de los profesionales y, aun dentro de este sociolecto, podrían distinguirse variedades de

uso -como el habla de los médicos versus el habla de los abogados”¹

Cada variedad del quechua tiene sociolecto por la clase social innegable de los peruanos.

- 2.3. **Dialecto.** Es una variedad de un sistema lingüístico derivado de otra lengua que hace la forma particular de hablar de un grupo social, normalmente con una concreta delimitación geográfica

De manera que las variaciones geolingüísticas del quechua no son derivados de una lengua diferente sino, el propio desarrollo de cada sistema de lengua ya existente con la conservación del tronco común que es el PROTOQUECHUA.

- 2.4. **Idiolecto.** Es el modo característico de hablar de una sola persona que refleja una determinada norma individual en oposición a la norma social o colectiva propia de la comunidad.
- 2.5. **Supralecto.** Según Dante Alfaro, el supralecto reemplaza al término dialecto en cuanto se refiere a la particularidad de la lengua, en este caso del quechua.

“Supralecto viene a ser la forma regional o societal que adopta una lengua. Por ejemplo (...) el castellano de Lima tiene sus diferencias en cuanto al castellano de Cuzco (Iquitos y otros). Así el castellano que se habla en el Perú es supralecto castellano “Dialecto” de la lengua en general. (...) Entonces el quechua diasistema o lengua general en la que a su interior se dan supralectos regionales, (...) es un idioma, una lengua, un sistema de comunicación lingüística tan importante y valiosa”²

De modo que preferimos utilizar el supralecto, por que el fenómeno de variación del quechua es de manera endógena y autóctona, partiendo del milenario Chinchay. No podemos involucrar su variación a casos exógenos como pasó con el castellano romance.

Hemos fundamentado ampliamente las razones por qué debemos mantener las diferentes variedades supralectales distribuidas en norte, centro y sur del país; basada en las diferencias socioculturales y etnolingüísticas de cada región con otras.

David Weber dice:

¹ ESCOBAR, Alberto.- “Variaciones sociolingüísticas del español en el Perú” p. 37.

² ALFARO OLIVARI, Dante.- “Quechua Ayacucho Chanca”.- p. 14.

"Muchos desean elevar al quechua a la categoría de Lengua Nacional. Exigen un programa rápido y tajante que nivele las diferencias regionales y que normalice las ortografías (...) Pero no reemplazarían esa lealtad étnica local por una lealtad a una nación andina todavía por establecerse. Así que, estoy convencido de que, a pesar de la brillante retórica con que dicho programa se proyecta al público, contribuiría directamente a la muerte del quechua en muchas zonas del país". ³

Como pasó con los romances leonés, aragonés y otros en la antigua Hispania.

2. LA SISTEMATIZACIÓN PROFUNDA DE NUESTRAS VARIEDADES SUPRALECTALES.

El mismo autor propone un programa de refuerzo y afianzamiento de las variedades supralectales:

"Un programa realista y eficaz debería iniciarse con el afianzamiento de las variedades regionales, dejando para el futuro (cuando el paciente esté en condiciones de sobrevivir una operación) la nivelación y la extensión de funciones a las funciones nacionales (...)" ⁴

Para nosotros, nunca existió dicho paciente que espera la operación futura, lo que sí existen hasta nuestros días son unos saludables y fortachones supralectos que retozan indestructibles en el regazo de su única madre: Protoquechua.

Las acciones del proceso de sistematización de nuestros supralectos consistirían en:

- a. Reformar la ortografía de cada una de las seis variedades.
- b. La correcta y responsable aplicación de la Educación Intercultural Bilingüe en todos los niveles escolarizados.
- c. La correcta aplicación del programa de Alfabetización para adultos con estrategia aditiva, es decir, estudiando ambas lenguas en igualdad de condiciones.
- d. Promoción intelectual por los medios de comunicación, radio, televisión y periódicos en el idioma quechua.
- e. Ampliar el "rango funcional" del quechua, teniendo la misma atención y valor como el castellano, tanto en la administración pública como privada.
- f. Respetar a cada variedad tanto en su escritura como en su pronunciación sin discriminar si suceden con cinco o tres vocales.

³ WEBER CH., David J.- "Estudios Quechua" pp. 15 y 16.

⁴ WEBER CH., David J.- Op. Cit. p. 57.

- g. Utilizar con suma naturalidad el idioma quechua en todos los momentos de nuestra vida.

3. DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA DE LOS SUPRALECTOS DEL QUECHUA.

Dos grandes autoridades en cuestiones de dialectología quechua, clasifican el quechua en variedades muy aceptables, por las mismas características distintas que presentan cada una de ellas, nos referimos a Gary Parker y Alfredo Torero.

En ellos se basaron los investigadores Alberto Escobar, Hugo Pese, David Weber y otros, de quienes tomamos las fuentes.

En la actualidad el supralecto quechua Qolla, abarca la república de Bolivia, norte de Chile y noroeste de Argentina.

El quechua norteño Llakwash abarca la cordillera andina del Ecuador y el sur de Colombia.

De acuerdo al mapa lingüístico de los Andes Centrales, el protoquechua tendría estas variaciones supralectales:

No.	PAÍSES	Distribución geolingüística de los supralectos.
I	ARGENTINA	Santiago de Estero, Salto, Qatamarca, Huhuy.
II	BOLIVIA	Charasani La paz, Qocha Pampa, Ururu, Putusi, Sucre.
III	COLOMBIA	Putumayu, Qawqa, Qonta Marca.
IV	CHILE	Arika, Antu Waqasta.
V	ECUADOR	Impawra, Kutapasi, Chimpu Rasu, Asway, Roqa.
VI	PERÚ	Waylash, Chanka, Kañari, Qollaw, Wankay, Llakwash.

Peter Landerman también realiza esta gran clasificación geográfica del quechua, partiendo del protoquechua, es decir, del quechua ancestral y único.

PROTOQUECHUA		
QUECHUA I		
QUECHUA II		
Ecuatoriano	Nor-peruano	Sureño

En el Perú se da esta clasificación:

3.1. CLASIFICACIÓN DE GARY PARKER:

QUECHUA "A"	QUECHUA "B"
San Martín.	Junín - Huanca
Cajamarca - Cañaris.	Ancash - Huaylas
Cuzco - Collao y	
Ayacucho - Chanca	

3.2. CLASIFICACIÓN DE ALFREDO TORERO:

QUECHUA I	QUECHUA II		
Central Wankay	A: Norteño Waylay	B: Norteño Waylay	C: Sureño Waylay
Junín - Huanca Waywash	Cajamarca -Cañaris Yunkay	San Martín Chinchay	Cuzco - Collao Chinchay
Ancash - Huailas Waywash			Ayacucho –Chanca Chinchay

3.3. ADECUACIÓN POR FAMILIA DE LENGUAS. Tomando como base la clasificación de Alfredo Torero, sistematizamos el siguiente cuadro definiendo dos troncos de familia quechua: el WAYLLAY y el WANKAY. Luego mencionamos los departamentos quechua hablantes y su evidenciación toponímica.

Para citar pueblos y regiones donde hablan actualmente el quechua, se tendría que realizarse constantes o por lo menos anuales censos y eso es muy difícil. Nuestro trabajo es referencial y bajo la fuente de los autores mencionados anteriormente.

Pero, como ya habíamos fundamentado, la TOPONIMIA es una de las fuentes que evidencia las zonas quechuas que, si existen en buena hora, pero si no hay quechua hablantes, se volverán a retomar como sucedió con otros pueblos de los países vecinos. Ejemplo típico de TUPI WARANI en Paraguay y AYMARA en Bolivia. Siempre en cuando pensemos como ellos y no como neo colonos.

PROTOQUECHUA DEL TAWANTIN SUYU			
I. QECHWA WAYLLAY			
NORTE		SUR	
A. WAYLLAY	B. YUNKAY	C. CHINCHAY	
1. LLAKWASH	2. KAÑARI	3. CHANKA	4. QOLLA

San Martín Ucayali Amazonas Loreto	Cajamarca Lambayeque	Huancavelica Ayacucho Andahuaylas Ica	Qosqo Madre de Dios Abancay puno Arequipa Moquegua
I. QECHWA WANKAY			
CENTRO			
D. WAYWASH			
5. WAYLASH		6. WANKA	
Ancash Huánuco		Junín Pasco Lima	

II. QECHWA WAYLLAY:

2.1. Norte:

D. WAYLLAY:

5. LLAKWASH

De esta variedad que sobrepasa las fronteras peruanas, sostiene David Weber:

*"Durante el período del Imperio Incaico, existían vínculos estrechos entre el área ecuatoriano y Cusco, (...) de las variedades nor-peruanas, la de San Martín ha tenido contacto con las variedades del Ecuador, gracias al acceso posible de los ríos Pastaza, Marañón y Hualлага (...) Es de suponer que hubo intercambio, por ejemplo, entre los quechua-hablantes del lago Anatico en el norte del Perú (...)"*⁵

En efecto, esta variedad abarca la cordillera andina de Ecuador y la provincia de Putumayo en Colombia. Hablándose en el Perú en:

a. San Martín. Provincia de Moyobamba, las cuencas de los ríos Sisa, Mayo y Lamas.

- **Evidencias toponímicas.** Fortaleza del gran Pajatén Muyu Pampa, Yuraq Yaku, Pusik Yantallu, Musoq Qasa Marka, Yurunku, Pintu, Kumpasa, Shanaw, Wimpayoc, Qaqa Tachi, Sisa, Lamas, Tara Putuy, Rumi Sapa, Waska, Toqyaq Yaku, Mayu, Waya Pampa, Machu Yaku, Utku Qaqa, Pillwana, Puka Qaqa, Pisqo Yaku, Wallaka, Kaspi Sapa, Shampu Yaku, Sapsuwa, Wanwi, Musoq Rimaq, Pachisa, Kuskus, Wikunku, Kayumpa, Pisana, Tukacheq, Tampu, Uchisa y otros.

⁵ WEBER CH., David J.- Ibid. p. 57.

b. Ucayali. Poblado de Kachi Puya (Cashiboya) en la provincia de Pucallpa.

- **Eviencias toponímicas.** Aya Waska, Yarina Qocha, antes funcionaba el Instituto Lingüístico de Verano ILV), Puka allpa, Paka Qocha, Cashiboya deriva del quechua kachi Puya (puya salada), Qori Mana, Nishyuya, Awaytiya, Yarina Qocha, Utikinya, Puka Allpa, Tamaya, Masisya, Qonchuri, Cheqra, Amakirya, Manchay, Masu Piti, Pay Titi, Uru Pampa, Ama Sisa, Sipawa, Sacha Wakayoq, Puru, Qatay y otros.

c. Amazonas. En Chachapoyas y otros

- **Evidencias toponímicas.** La capital deriva de Sacha Puya, Luya, Orqo, Puma orqo, Pishqo Wañuna, Waman Pata, Llama Ñawi, Mitu Pampa, Utku Pampa, Wampu, Choqe Pampa, Laymi Pampa, Kuka Pampa, Qasa Ruru, Rimaq Pampa, Millpuq, Waya Pampa, Sipas Pampa, Lamras Pampa, Kawiti, Chinkanasa, Kuntur Kanki, Wampami, Chiri Yaku, Ara Manku, Parqo, Kupallin, Qaqa Ruru, Lamras Pampa, Kumpa, Hamallqa, Kurusha, Sipas pampa, Chiskilla, Churuqa, Ultu, Paqlas, Chilikin, Uqalli, Qollqa Marca, Kullunsi, Halka, Qocha Mali, Rupa Kancha, Millpuq, Tutura, Chiri Mutuy y otros.

d. Loreto. En las cuencas de los ríos Tigres y Pastaza.

- **Evidendencias toponímicas.** Ikitu, Kusillu Qocha, Putu Mayu, Wayranqa, Muruna Qocha, Wistu Qocha Nashiñu, Tampu, Qam puya, Qoqaray, Mayna, Taksha Kuraray, Shinku Witu, Chinkana, Intutu, Pipas, Punchana, Tamshi Yaku, Parinari, Samirya, Yana Yaku, Qawa Pana, Yuri Maqwa, Shukshu Yaku, Tamanku, Inawayaya, Sumaq pampa, Qontamana, Ukayali, Tiruntan y otros.

E. YUNKAY:

6. KAÑARI.

e. Cajamarca. La misma provincia, los distritos de Baños del Inca, Yacanora, Pongón, Chitilla, una pequeña parte de la provincia de Bambamarca; las orillas del río Huancabamba en Jaén; Chota, distritos Miracosta y Tocmoche.

- **Evidencias toponímicas.** Qasa Marka, Ñan palli, Waranku, Salliki, Chuntalli, Wapall, Chamaya, Puma Waka, Qollasay, Churu, Pukara, Pipinku, Qeru Kutillu, Lukma, Chimpan, Sukuta, Tuchuchi, Wampu, Taka Pampa, Qocha Pampa, Qochan, Llama Siksi, Chuta, Chumuchi, Churu Pampa, Soqcha Pampa, Nina Pampa, Katachi, Yawyukan, Wallqayoq, Chalan, Pallan, Katilloq, Wasmin, Sura Chuku, Utku, Waka Pampa, Nanchoq, Kalki, Llapa, Tumpatin, Lukma Pampa, Pallaki, Laqa Nura,

Chilliti, Matara, Pawkar Marka, Chiraq, Ichukan, Kuntu Masa, Kachachi, Chankay, Lluchu Pampa, Qasa Pampa y otros.

f. Lambayeque. Serranías de la provincia de Ferreñafe.

- **Evidencias toponimicas.** Chimu, Waka Chutana, tukumi, qollqeki, Nawpi, Qerpun, Pampa, Chunkar, Perqa, Orqon, Mutupi, Chukupi, Kiri Chima, Kañari, Inka Wasi, Yanki, Llaki Pampa, Qayanka, Paqora, Illimu, Tukumi, Muchumi, Pitipu, Shonqo Yapi, Kukuli, Lampayki, Chiklayoq, Piksi, Saltur, Sipan, Uytun, Kayalti, Moqopi, Napu y otros.

2.2. SUR:

F. CHINCHAY:

7. CHANKA.

De esta variedad nos ocuparemos con más detalle y amplitud después de las evidencias del quechua Wanka, departamento de Lima..

8. QOLLA

Esta variedad se extiende mucho más allá de la frontera peruana, por que el Estado Inca abarcó hasta el río Mauli y pampas de Tucumán en Argentina. En la actualidad, se habla en Bolivia y Argentina

g. Qosqo. En todas las provincias, abarcando al río Yavero en la Convención.

Evidencias toponímicas. Yamawa, Picha, Kimpiri, Pichari, Qello unu, Llaqo, Oqo Pampa, Killa Pampa, Mara Nura, kallka, Pillko Pata, Lukma, Pawkar Tampu, Machu Pikchu, Ullantay Tampu, Uru Pampa, Maras, Challa Pampa, Llamay, Qoya, Chinchiru, Anta, Waru Kuntu, Pisaq, Taray, Wanka Rani, Qespi Kanchi, Rimaq Tampu, Qosqo, Wanchaq, Mulli Pata, Qarwayoq, Marka Pata, Anka Wasi, Kaykay, Chinchay Pukyu, Qorqa, Saylla, Oqón Kati, Wanu Qeti, Qatqa, Yawriski, Urku, Paruru, Kiki Qana, Runtukan, Kusi Pata, Qanpi, Aqo Mayu, Kanchis, Pitu Marka, Akcha, Aqo, Qapaq Marka, Pillpintu, Cheqa Kupi, Umacha, Qompa Pata, Musoq Llaqta, Tintay, Tunka Suka, Chamaqa, Yana oqa, Sikuani, Kiñuta, Kanas, Llusku, Liwitaka, Maran Kani, Qechwi, Willilli, Cheqan, chumpi Willka, Pichikua, Qopu Raki, Suyku Tampu, Oqoruro, Kuntu Ruma y otros.

h. Madre de Dios. Las provincias donde radican los emigrantes por la explotación del oro.

- **Evidencias toponímicas.** Tawa Manu, Iñampari, Kusi Yaku, Akri, Tampu Pata, Manu, Paria Manu, yaku y otros.

i. Apurímac Qolla. Desde el río Pacha Chaka, las provincias de Antabamba, Cotabambas, Abancay, Grau y parte de Aymaraes.

- **Evidencias toponímicas.** Awankay, Wanipaqa, Kachura, Qora Wasi, Tampu Orqo, Matara, Pichirwa, Sirka, Lamrama, Chakuchi, Tampuki, Chapi Marka, Tapayrihua, Poqo Wanka, Ayaway, Pachakuna, Wakirka, Anta Pampa, Mulli Pampa, Yanama, Qellqata, Ponqo, Wakuyoy, Sarkachaw Karqa, Choqe Pampilla, Patay Pampa, Turpay, Mamara, Ayri Wanka, Willka Pampa, Wayllati, Palpa Kachi, Kuta Pampa, Qoyllurkiri, Tampu Pampa, Kuta Pampa, Mara, Wakira, etc.

j. Puno. Provincia de Carabaya, Melgar, Lampa, San Ramón, parte de la provincia de Puno, algunos distritos de la provincia de Sandía.

- **Evidencias toponímicas.** Puna, Llankuni, Aya Pata, Qorani, Tampulla, Aya Senqa, Kuchiniq, Rimpani, Makusani, Para, Usikayo, Aqo Yani, Antawta, Pata Tampuku, Putuni, Kuyu Kuyu, Putina, Makari, Umachiri, Munani, Qopi, Ayawiri, Asankaru, Qellqa Punku, Llalli, Tira Pata, Pukara, Wata Sani, Inchu Palla, Ukuwiri, Chupa, Airampuni, Wankani, Willa Willa, Pupuqa, Pallqa, Arapa, Willki, Achaya, Qala Puqa, Wayta Pata, Waira Pata, Lampa, Taraku, Muhu, Paratya, Pusi, Qonima, Qollyaka, Qara Qotu, Tilalis, Qapachka, Wata, Qatun Qolla, Amantani, Pawkar Qolla, Tikllaqa, Chukwitu, Lara Kiri, Illawi, Pillkuyuq, Ullaraya, Yunkuyuq, Tini Kachi, Takili, Kuta Rapi, Anapia, Qopani, Qollaw, Waku Llani, Kuntu Riti, Qelloyoq, Pisa Quma, Qapasu, Titi Qaqa y otros.

k. Arequipa. Buena parte de la serranía de este departamento.

- **Evidencias toponímicas.** Puyka, Tawrisma, Allqa, Tumi Pampa, Charkana, Kuta Wasi, Kawachu, Kikacha, Kiwalla, Chichas, Yana Qewa, Antaray, Qonti Suyu, Choqe Pampa, Wiraku, Chillkay Marka, Orqo Pampa, Chakas, Antawa, Machaqway, Pampa Qollka, Chuku, Qawana Qonti, Wampu, Kaylluma, Tisku, Sipayoq, Tuti, Qallalli, Lari, Ichu Pampa, Maka, Qopuraki, Chiway, Yanki, LLuta, Wanka, Sumpay, Siwas, Yana Wara, Sukapaya, Yara Pampa, Kuka Chakra, etc.

l. Moquegua. Parte de la sierra.

- **Evidencias toponímicas.** Harawni, Ichuña, Yunka, Pata Wasi, Pata Kiña, Lloqe, Upiña, Choqata, Qayu Mayu, Palta Turi, Matalaki, Kawrani, Wayllani, Pukina, Chillata, Umati, Kinista Killa, Kalakuwa, Waka Kiña, Pututani, Chaka Punku, Chukunpaya, Karumas, Inka Lacar, Pachas, Mullipaya, etc.

II. QECHWA WANKAY:

2.1. CENTRO

D. WAYWASH:

5. WAYLASH.

m. Ancash. Provincia de Pallasca, Sihuas, Conchucos, Pomabamba, Corongo, Huailas, Yungay, Carhuaz, Recuay, Bolognesi, Mariscal Luzuriaga, Antonio Raymundi, Huari; zona andina de Casma, Santa, Monzón, Panao, Caraz, etc.

- **Evidencias toponímicas.** Wara, Anqas, Pallasqa, Puma Pampa, Wari, Laqa Pampa, Kunchuku, Aqo Pampa, Tayqa, Ilapu, Kuska, Raqash, Ullu Lliku, Kurunku, Aqo, Yanaq, Chullin, Umpi, Choqara, Qewna Pampa, Yuraq Marka, Paru Pampa, Puma Pampa, Pishqo Pampa, Wallanka, Wayllan, Waylas, Lukma, Wari Pampa, Llumpay, Yawya, Karas, Pampa Puma imputiy, Wata, Yanama, Llunka, Llamilin, Ranra Hirka, Chanka, Muru, Nipiña, Mata Qoto Manku, Pawka, Shupluy, Amashka, Qasqa Para Aqsu, Uku, Karwas, Qasay, Anra, Qello, Samanku, Masin, Kasma, Wantar, Chana, Qocha Pampa Sichin, Yautan, Parya Qoto Piraq, Wanchay, Rikway, Ayqa, Tika Pampa, Wakllan, Qataq, Qori, Soqcha, Wayan, Qota Paraku Qocha Piti, Warmiy, Pata Qocha, Pararin, Waylla Pampa, Aqya, Llakllin Marka, Wasta, Chikyan, Chawkayan, Qasakay, Tikllu, Pakllun, Chaski Tampu, Kunka, Qorpanki, Llaklla, Qopa, Kani, Ukru, Rayanlipa, Aqa, Qocha y otros

n. Huánuco. Marañón, Huamalíes, Dos de Mayo, Huánuco, Ambro y zonas andinas de Pachitea.

- **Evidencias toponímicas.** ¡Wañukun! Habría sido el grito de la qolla de Qapaq Wayna cuando cayó enfermo y moría en esas tierras. Qaray Raqra, Runtus, Puma Hamuy, Perqa Pata, Yana Qocha, Misa Pata, Puma Mayu, Awqa Yaku, Qochu mayu, Waqra Chuku, Chunta, Kancha Pampa, Waqay Pampa, Qocha Pampa, Arankay, Luyantu, Hirkan, Wamali, Sinka, Paryarqa, Punchaw, Inka, Kiwilla, Choques, Pachas, Yana Yaku, Shunki, Pampa Marka, Yuya Pichi, Silla Pata, Chupan, Aqo Mayu, Churu Pampa, Chaqla, Umari, Panaw, Wallanka, Chaka Pampa, Pawkar Pampa, Wanka Pallaq, Runtus, Warin, Mayu, Kayran, Qoncha Marka, Chawllan, Tumay Qechwa, Kawri, Wanqar, Ampu, Qeru Pallqa, Qollpa, Pachitya, Kayna. Fortificaciones arqueológicas de Tanta Mayu y Piruru en forma de rascacielos y Usnu Inkayku del templete astronómico de Huánuco Viejo

6. WANKA.

ñ. **Junín.** Las provincias de Junín, Jauja, Concepción, Huancayo, Yauli, Tarma, Ulcumayo, Chongos, etc.

- **Evidencias toponímicas.** Huknin, Wankayoq, Tampu, Orqo Mayu, Waqra Pukyu, Waman Qaqa, Qarwa Mayu, Pichanayki, Chanchaq Mayu, Qarwa Qayan, Qasa, Wasa Wasi, Pukara, Pallqa Mayu, Satipu, Aqo Pampa, Yaulli, Pallqa, Masa Mari, Marka Puma Qocha, Tarma, Tapu, Chipi Pampa, Chini, Llaylla, Paqcha, Urullu, Wari Qollqa, Rikran, Muru Qocha, Pankua, Sawsa, Mukllu, Paka, Qocha, Qonchu, Qomas, Wayway, Suytu Kancha, Qanqayllu, Anta Marka, Atawra, Parco, Kanchayllu, Sinkus, Aqo, Sañu, Wachaq, Chupaqa, Parya Wanka, Chillka, Qenpiri, Yana Kancha, Chupuru, Qollwas, Chikchi, Wasi Kancha, Qollqa, Chaka Pampa y otros.

o. **Cerro de Pasco.** Pasco, Yanahuanca y otros.

- **Evidencias toponímicas.** Pasku, Mayro, Chuchura, Uku Mayu, Pawkar, Usa Pampa, Pillaw, Chacayan, Palla Chakra, Wanka Pampa, Waryaka, Tapuq, Qoyllor Rakisqa, Yana Wanka, Yarus Yakan, Willka Pampa, Tusi, Tiklla Qayan, Chunta Pampa, Qepa Raqra, tampu, Yana Kancha, Wachum, Rankas, Tinya Warku, Raku, Weqo, Pawkar Tampu, Nina Qaqa, Wayllay, Pukara y otros.

p. **Lima.** Provincia de Yauyos, (Vitis, Alis, Tomas). Provincia de Cajatambo (Cacra, Huangascar).

- **Evidencias toponímicas.-** Rimaq, Para Munqa, Rupaqa, Qontay Marka, Puru Chuku, Chillqe, Inka Wasi, Pacha Kamaq, Waru Chiri, Qasa Pallqa, Wachu Pampa, Qocha Marka, Anta Marka, Runa Wanay, Qopa, Qasa Tampu, Wankapun, Patiwillka, Manas, Uyun, Ampa, Antaqe, Supiy, Churin, Paqchu, Maray, Wawra, Warmay, Karkin, Sayan, Wachu, Iwari, Paqaraw, Karaq, Anta Marka, Perqa, Llampyan, Aqo, Wayu Pampa, Wara, Sumpillka, Waru, Kanta, Chankay, Waman Tanqa, Chaki, Apan, Awqa Llama, Araway, Wansa, Yanqa, Chaqla, Laraw, Chiklla, Ankun, Kalla Wanka, Matu Kana, Chaqlakayuq, Chuseqcaq, Waru Chiri, Qallaw, Tuna, Laway Tampu, Tanta, Yawyo, Llanka, Wankayaq, Sankallaya, Witis, Rurin, Qocha, Wañeq, Qenchis, Qewnakay, Wampara, Alis, Yawri Qocha, Aywiri, Puku Sana, Kallanku, Uma, Wantan, Chillka, Cañiti, Ayawqa, Tawri Pampa, Qoayllu, Qata Wasi, Tupi, Llincha, Kaqra, Wankasqar, Pakaran Killmana, Wiñaq, Chukus, Runa Wanay y otros.

4. QUECHUA CHANKA O CHINCHAY.

Para esta clasificación, se tomó la característica Chanca, diferente de otras variedades; Torero dice que el quechua Chanca es, *"(...) hablado desde el*

departamento de Huancavelica hasta, aproximadamente, el oeste del río Pachachaca, que atraviesa el departamento de Apurímac"⁶

4.1. LA CONFEDERACIÓN CHANCA: Apurímac, Huancavelica, Ayacucho e Ica.

En la época pre-inca la región del departamento de Huancavelica pertenecía a la cultura Wari. Arturo Ruiz sostiene que,

"(...) la cultura Wari (...) fue expandiéndose por gran parte de los que es el Perú actual para llegar a formar un imperio con numerosas colonias, que mantenían económicamente a la capital (...) cerca de la ciudad de Huamanga, en el lugar conocido como Wari. A la decadencia y colapso del imperio Wari, siguió la época en que se afianzaron los reinos locales regionales (...) En el territorio huancavelicano cobraron mayor auge una serie de pueblos (...) sus ayllus llegaron a confederarse políticamente para formar el reino de los Angaraes (...)"⁷

4.2. LA NACIÓN CHANCA.

Como es conocido, los pueblos que ocuparon el valle de PAMPA se confederaron para formar la GRAN NACIÓN CHANKA, precisamente para defenderse de sus antiguos co-origenarios los WANKA que ocupaban el valle del HATUN MAYU o MANTARU.

La nación CHANKA cobijaba otras naciones como ANQO WALLU, HATUN SULLA, URAY MARKA, WILLKA y ANQARAY. Antepasados de los POQRA, IKICHA y MURU CHUKU ***"cuyos moradores se extienden a una mano y otra del camino real, por espacio de seis a diez leguas. Es gente rica y muy belicosa. Esta nación se llama Chanca..."***⁸

"Los chancas conquistaron a los Soras, Rukanas, Wankas y Pokras llegando su dominio hasta los Chiriguanos en la región selvática. Aparecen como sus grandes capitanes: Ankowayllo, Asto waraka, Waman waraka, Rapa, Palpa. (...) Nazca tiene origen chanka porque su cerámica es del mismo estilo, es rudimentaria o protonazca"⁹

⁶ TORERO, Alfredo.- "Los Dialectos Quechuas" snp.

⁷ RUIZ ESTRADA, Arturo.- "Arqueología de la Ciudad de Huancavelica" p. 9.

⁸ DE LA VEGA, Gracilazo.- CAP. XV "Inca Roca, sexto Rey, conquista muchas naciones y entre ellas los Chancas y Huancohuallu" "Comentarios Reales de los Incas.

⁹ SANTILLANA.-"Historia General del Perú" Pre Inca Imperio Incaico. p. 67.

Empero esta hegemonía, su reducto fue inminente por la avasalladora campaña de los incas. En el documental del Perú encontramos este dato:

"(...) los chancas ocuparon lo que es hoy día el departamento de Huancavelica. Las tribus que formaban esta nación serían, (...) los Huanca Vilcas, Tayacasa, Ancaray y Huaytara. En resumen podemos decir que la gran confederación chanca ocupaba, más o menos, lo que hoy día es el departamento de Huancavelica, el de Ayacucho y Apurímac, con una influencia en el de Ica" ¹⁰

Es necesario recalcar que en la actualidad, podemos llegar a conclusiones y discursar con suficiencia y exponer nuestros puntos de vista, pero creemos que la subjetividad y el sentimiento nos haría pecar, por ello, acudimos mejor a la fuente bibliográfica. Con ello estaremos asegurando la seriedad de nuestro trabajo.

Enrique Gonzales expone:

"El área histórico Chanka (...) abarca los actuales departamentos de Ayacucho, Apurímac y Huancavelica, siendo su mítico centro originario la laguna de Choclococha, como la pacarina de origen de estos pueblos" ¹¹

"Huancavelica como departamento, es un área territorial enclavado en el corazón mismo de los andes peruanos (...) Históricamente conformó parte de la nación Chanca que se extendió a lo largo de la meseta central del país (...) sus orígenes, según la versión más conocida, se sindicaba que los Chancas salieron del lago de Choclococha" ¹²

"(...) como los incas decían ser salidos de Pacaritambo, y los Angaraes y Soras descendían de una laguna llamada Choclococha, (...) hace entender que ninguna parcialidad de naturales dexó (sic) de tener esta huaca pacarina" ¹³

De manera que la laguna de CHOQLLO QOCHA constituye la cuna madre de los **SURA, WAYTARAY, CHUKURQO, POQRA y ANQARAY.**

Ya cuando se realiza la confrontación con los Incas, los wankas se alían con éstos por ello los chancas se ven obligados a huir hacia la cordillera Anti,

¹⁰ EDICIONES OCEANO S. A.- "Documental del Perú: Huancavelica"

¹¹ GONZÁLES CARRÉ, Enrique.- "El Área Histórica Chanca" p. 5.

¹² CARRASCO URRUCHI, Tulio.- "Teoría del Desarrollo y Plan Departamental a Largo Plazo de Huancavelica" p. 83.

¹³ DUVIOLS, Pierre.- "La Destrucción de las Regiones Andinas Durante la Conquista y Colonia" p. 36.

internándose en la selva y armando su fortín en MAYNAS, MUYU PAMPA y otros lugares de la Región YUNKA..

La relación Chanca-Angaraes es muy antigua

“Las indias de Paras, los Angaraes (...) se pintaban los rostros con él. (...) bajo el nombre de paria, el limpi fue también usado por los indígenas peruanos en varias supersticiones y ceremonias religiosas, particularmente en la consulta de las conapas o chancas”¹⁴

"En el Transcurso del siglo XV, al igual que numerosos señoríos andinos los Astos fueron incorporados al imperio inca. Pachacutec, noveno soberano inca personalmente había llevado la conquista chanca hasta territorio Anqara (1440 - 1450), sin embargo los Anqaras no habían sido sometidos definitivamente sino que Tupac Yupanqui, inicios del año 1460 sometió definitivamente tras la heroica defensa de los Anqaras último reducto de los Chancas y luego se establecieron grupos de mitmas incaicos en el territorio..."¹⁵

4.3. OCUPANDO EL CHINCHAY SUYU.

La palabra CHINCHA deriva del nombre del jaguar o tigrillo CHINCHAY. Los Chinchas adoraban este felino. El territorio de Huancavelica, perteneció, en la época de los incas, al CHINCHAY SUYU (Región de los Chinchas)

Mientras que por el ANTI SUYU corría la cordillera oriental llamado ANTI (Oriente) donde se ubica Carabaya, Qosqo, Vilcabamba, etc. Por el CHINCHAY SUYU pasaba la cordillera occidental llamado PARYA QAQA donde se ubica Yauyos, Junín Huancavelica, etc.

Dávila Briceño dice que

“La muy alta sierra y cordillera de nieves de PARIACACA (Norte –Sur) y no sólo corre esta dicha cordillera de nieves por esta dicha provincia, más aún desde Santa Marta, cabe la mar del Norte, viene corriendo por esta dicha provincia y pasa por desde este reino a descabezar y fenecer el estrecho de Magallanes”¹⁶

La cordillera de PARYA QAQA está constituida por una cadena de otras cordilleras de norte a sur: Cordillera de WANKA PAMPA (Huancabamba),

¹⁴. PATIÑO PAUL ORTIZ, Mariano.- “Huancavelica Colonial” p. 21

¹⁵ LAVALLES, Danielle.- citado por Arnulfo Peña Matos

¹⁶ DÁVILA BRICEÑO, Diego.- “Descripción y Relación de la Provincia de Yauyos” p. 23.

Cordillera blanca y negra que terminan en el nudo de Pasco y continúa la cordillera de CHUNTA QASA (Chonta) comúnmente llamado Cordillera de la viuda, Cordillera de WANSU (Huanzo), cordillera de CHILA y la volcánica hacia Chile.

Waldemar Espinoza, describe:

“Pachacútec emprendió su primera gran campaña, esta vez dirigida al Chinchaysuyo, para plasmar la destrucción final de los Chancas y tomar posesión de su área nuclear, su hermano Cápac Yupanqui, se preparó para sojuzgar hasta Chíncha. Así fue como se consolidó la conquista de Sora, Parisa, Quínu, Tayacaja, Ancarae, Chocurpo y Paríguanacocha”¹⁷

Cuando se refiere a “Tayacaja, Ancarae, Chocurpo” definitivamente está hablando de las tierras huancavelicanas. De las actuales provincias de TAYA QASA, ANQARAY y CHUKURPU (Tayacaja, Angaraes y Chocorvos)

De modo que nuestro territorio estaba dentro del CHINCHAY SUYU, ubicado en la cordillera de CHUNTA QASA del gran PARYA QAQA.

De acuerdo a la distribución geográfica de los quechua-hablantes, el Chanca o Chinchay comprende los siguientes departamentos:

q. Apurímac Chanka. Provincia de Chincheros, Andahuaylas y buena parte de las provincias de Aimaraes.

- **Evidencias toponímicas.-** Chinchiru, Waqama, Onqoy, Oqo Pampa, Uripa, Antarapa, Palucha, Poqoy Pampa, Anta Waylla, Kiswara, Wanka Pampa, Suytu Qocha, Anta Qocha, Wankaray, Turku, Chakrampa, Puma Qocha, Pampa Chiri, Porqay, Tintay, Qollka Pampa, Turaya, Wayllu, Suraya, Papaya, Sañayqa, Yanaqa, Chukinqa, Challwanqa, Aymaray, Kayra Pampa, Kutarunsi, Iskay Waka, Rumi Wasi, etc.

r. Ayacucho. Todas las provincias de este departamento.

- **Evidencias toponímicas.-** Otra zona completamente quechua; Ayakuchu, Wamanka, Wanta, Aya Wanku, Seqe, Ruri Qocha, Tampu, Tiklla, Chukin Terqa, Soqos, Chillka, Chunki, Winchus, Tampulla, Pampa, Aqoqru, Chiyara, Ukrus, Qankallu, Para, Tutus, Inka Raqay, Pampa Qankallu, Willkanchus, Churchi, Puma Pampa, Willkas Waman, Sarwa, Allqa Minka, Waman Kikya, Wankapi, Qayara, Ruqana Marka, Qarapu, Aqo Marka, Sankus, Chillkayoq, Saksa Marka, Qeru Pampa, Apunku,

¹⁷ ESPINOZA SORIANO, Waldemar “Los Incas” Economía, Sociedad y Estado en la Era del Tahuantinsuyo. ps. 80, 81.

Morqolla, Payqo, Wakwas, Sura, Llawta, Waqaña, Larqay, Awqara, Wayqa Wachu, Lara Mati, Ukaña, Parqo, Anta Marka, Chipaw, Utuqa, Roqana, Tampu, Pukyu, Saysa, Upa Wachu, Anisu, Chawiña, Qora Qora, Paka Pawsa, Sankus, Allpa Pampa, Pawkar Sara Sara, Chumpi, Marka Pampa, Pullu, Inkuyu, Lampa, Qollta, Paraka, Uyullu, Qellqata, Kurkulla, Pausa, Paryuna Qocha y otros.

t. Ica. Aún no ha sido desplazado o españolizado totalmente las zonas serranas de las provincias de Chíncha, pisco, Ica y Palpa. Distritos de Chavín, San Juan de Yánac, San Pedro de Huarcapata, Huancano, Yauca del Rosario y Tibillo.

- **Evidencias toponímicas.** Hika, Wankar Pana, Chawin, Chinchay, Yanaq, Sunanpi, Laran, Tampu, Wankanu, Umay, Pishqo, Paraka, Parkuna, Waqachina, Tati, Pampa Tati, Tiwillo, Qori, Uku Kage, Pallpa, Llipata, Chankillu, Naska y otros.

La cultura Paracas estaba íntimamente ligada con los Wanka willkas, por ejemplo, en la trepanación craneana:

s. Huancavelica. Todas las provincias.

- **Evidencias toponímicas.** Wanka WillkaWachu Qollpa Sallqa Wasi, Surku Pampa, Taya Qasa, Tintay, Sallqa Pampa, Qeswar, Wari Pampa, Ñawin Pukyu, Aqo Tampu, Muya, Akraqya, Pampa, Qollqa Pampa, Awaycha, Villka, Isku Chaka, Qonayqa, Pacha Marka, Larya, Wantu, Pawkar Pampa, Oqoru, Manta, Aqorya, Anta Pampa, Churqampa, Aqo Pampalla, Pallqa, Pawkaray, Yawlli, Aqo Pampa, Mayoq, Lachoq, Puma Qocha, Anchonqa, Qasa, Wayllay, Kunkalla, Chinchu, Larqay, Seqlla, Chupa Marka, Awraway, Tantaray, Ankaray, Arma, Anta Parqo, Pillpiq Chaka, Mulli Pampa, Tikrapu, Kusi Kancha, Kitu Arma, Waya Kuntu Arma, Waytaray, Ayawi, Tampu, Sanqa Yayku, Choqorpu, Ranra Marka, Wirpa Kancha, Qerqo, Oqoyoq, Kira Waray y otros.

El quechua chanca, por ser el más cercano al protoquechua y hablado posiblemente con mucha anterioridad que las demás variedades, no ha variado mucho del Chinchay original ni mucho menos del Runa Simi incaico, así afirma Clodoaldo Soto:

"La subdialectalización es casi irrelevante en el área del Ayacucho, si se le compara por ejemplo con el dialecto Huanca. Es decir, el ayacuchano es una de las variedades más homogéneas de la lengua quechua."¹⁸

¹⁸ SOTO RUIZ, Clodoaldo.- "Gramática Quechua Ayacucho Chanca" p. 31.

5. EL REINO ANQARAY.

Entre los grandes imperios andinos Wari e Inka hay un estadio conocido como Período Intermedio Tardío que data de 800 a 1400 d. C. en el que florecieron una diversidad de reinos y confederaciones en el Perú. Es precisamente que en este período se desarrollan los principales reinos en el territorio del actual departamento de Huancavelica.

Estos reinos huancavelicanos habrían sido: Los TAYA QASA, ASTU, ANQARAY, WARU, KISWAR, CHUPA MARKA, CHOQLLO QOCHA, WACHU, WAYTARA, CHUKURPU y LARA MARKA.

Arturo Ruiz dice que,

“A la decadencia y colapso del imperio Wari siguió la época en que se afianzaron los reinos locales regionales En el territorio huancavelicano cobraron mayor auge una serie de pueblos que se asentaron en los predominantemente en las cumbres y repechos de las elevadas montañas. Sus ayllus llegaron a confederarse políticamente para formar el reino de los Angaraes cuyos centros principales se encuentran en los actuales territorios de las provincias de Huancavelica, Acobamba y Angaraes. El reino Angara estuvo dividido en dos grandes agrupaciones sociales o mitades que se llamaron de los Astos y los Chacas”¹⁹

Asimismo Robert Rabines sostiene que,

“(…) las actuales provincias de Lircay, Acobamba y Huancavelica constituían, hasta el siglo XVI, el territorio Angara o de los Angaraes. Después de la conquista, los españoles, reconocieron a este territorio como una sola provincia y la organización, hacia 1560 en cinco doctrinas: Acobamba cabeza de la provincia, Lircay, Julcamarca, Acoria y Conaica (...) todos habitados por indios Angaraes del repartimiento de Astos y Chakas”²⁰

Con la autoridad de siempre Valcárcel afirma que, ***“La provincia de Angaraes tenía fama de su gente valerosa y levantista que aceptó con dificultad la dominación de los incas.*** (Y por supuesto que los incas trajeron muchos MITMAS para poblar alguno de sus pueblos que era: ***Añancusi, Conaica, Lircay, Julcamarca, Acobamba, Acoria, Uchuyhuailay, Angaraes, Atunhuayllay***

¹⁹ RUIZ ESTRADA, Arturo.- “Arqueología de la Ciudad de Huancavelica” Citado por Tulio Carrasco Urruchi. p. 46

²⁰ RAVINES, Roger.- “Las Culturas Preincaicas”. p. 490

(poblado por mitmas chancas de Andahuaylas), *Callanmarca* (Mitmas de Cajamarca) y *Huancahuanca*.”²¹

De modo que el sagrado nombre de ANQARAY no es exclusividad de la provincia de Angaraes, sino de todo Huancavelica. Tomando en cuenta el cuidado de la contradicción, sí heredamos el nombre y nos quedamos como Angaraes, eso es un orgullo. Nominalmente aún preservamos el nombre y con razón y justicia constituimos toponímica y espiritualmente CAPITAL de la tierra Anqaray.

5.1. ¿ANQARA, ANQARAY o ANK'ARA, ANKARAY?

Hasta el momento se han tejido una serie de postulados en torno al significado de la palabra ANQARAY. Así como se ha escrito de diferentes formas.

Qué significa esta palabra, ni los diccionarios ni lexicones lo registran semánticamente sino como “Reino de un grupo de indios” nada más.

Muchos consideran que proviene de la fabricación del peculiar sombrero hondo y de alas anchas en las zonas de Huayllay denominado ANQARA SOMBRERO. La contraparte es que hasta la llegada de los españoles no se conoció el sombrero y menos de oveja.

Por otro lado, ANQARA provendría de una especie de tazón elaborado de **mati**, fruto de calabazo. Los Anqaray conformado por los Astos y los Chacas habrían sido grandes cultivadores de matis y putus con una burilación incipiente. Casi la

²¹ VALCÁRCEL, E.- “Historia del Perú Antiguo” p. 362

mayoría de los lirqueños sostienen que el fruto de calabazo fue cultivado y aún se cultiva en los valles quebrados por el río de los distritos de WANKA WANKA y KUNQALLA.

Para precisar el significado de esta palabra con más desprendimiento, acudimos a la ciencia lingüística: Cuando la lengua quechua es refonologizada al castellano, sufre considerables variaciones. Para determinar el fenómeno escriturario sufrido, tengamos como ejemplos estas toponimias que actualmente son nombres de pueblos del Perú, categorizado de este modo:

a. Protoquechua postvelárica. Las palabras PARAMUNQA, MATI RINQA, ANCHUNQA, UTURONQO, WICHINQA, WARANQO, WALLQAYOQ, PAQWA, PAKANQA, ORQON, CHOQAY, ANQAS MARKA, CHAQLLA, QOYLLOR REQSISQA, QONQOR, WAMAN TANQA, YAQA, SAQALLAYA, SANQA YAYKU, ONQOY, etc., mantienen el fonema /q/ original. En estas palabras, el fonema /q/ es reemplazado al momento de pasar al castellano, por el fonema /g/ convirtiéndose en Paramonga, Matiringa, Anchonga, otorongo, Huichinga, Huarango, Hualgayoc, Bagua, Pacanga, Orgón, Chugay, Angasmarca, Chaglla, Goyllar risquizga, Gongor, Huamantanga, Yangas, Sagallaya, Sangayaico, Ongoy, etc.

En caso de que la palabra ANQARA provenga del quechua ANQARAY es entendible que se convirtió en ANGARAES.

Porque el fenómeno de pluralización de palabras quechuas al convertirse en castellano se da en dos modos: Si termina en vocal se le agrega “s”. De ROQANA, CHULLUKANA, KAÑARI, SIWA, QORI, QOCHA, CHINCHIRU, ANTA WAYLLA, PAMPA, PARA, etc. Se pluralizó a Lucanas, Chulucanas, Cañaris, Sihuas, Coris, Cochabambas, Chincheros, Andahuaylas, Pampas, Paras, etc. Y si termina en consonante, particularmente “y”, se le añade “es”, AMANCAY, TINTAY y AYMARAY se convirtió en Amancaes, Tintaes, Aymaraes, etc. Por lo tanto, si hubiera sido ANQARA habrían castellanizado automáticamente a ANGARAS con el pluralizante “s”. Sin duda fue ANQARAY, por ello se pluralizó en ANGARAES que es como se utiliza en estos momentos.

b. Protoquechua palatal. INKA, WAMANKA, PUNKU, INKA WASI tiene el fonema /k/. En estas palabras, el fonema /k/ es reemplazado por el fonema /g/, al momento de pasar al castellano, convirtiéndose en Inga, Huamanga, Ingahuasi. Si la palabra ANQARAY proviniera de ANKARAY es igualmente razonable entender que se convirtió en ANGARAES, por las razones expuestas en el literal “a”.

¿Qué significado tiene entonces la palabra ANQARAY o ANKARAY?

Sería águila y águila real como postula Tulio Carrasco Urruchi. Son sinónimas, muchas comunidades conocen al águila real con ANQARAY o ANKARAY indistintamente.

Asimismo, con Ankaray, se le conoce a un pajarillo de plumas azulinas y el pecho blanco que abunda en Lircay y Huayllay. Lo que constituiría la homófono-grafía de águila y este típico pajarillo.

Pero también cobra vigencia el ANQARAY MATI recipiente de calabazo. Creemos que pueden ser ambas posiciones, que sujetan la tradición como dos broches del QORI y QOLLQE y como término, acepción y simbología perdurará por siempre.

5.2. EL TERRITORIO ASTU.

Está comprendido por la provincia de Huancavelica y sus diferentes distritos. Habitados inicialmente por grupos chavinenses tales como CHUNKUY MARKA relacionado con ATALLA, PATUR PAMPA y CHAQSA CHAKA con evidencia de guardar contacto con la milenaria cultura PARAKAS.

"(...) las principales anestesis fueron la coca (...) y la hipnosis. El "bisturí" era un cuchillo de piedra obsidiana, provenientes de Huancavelica" ²²

Arturo Ruiz dice también lo siguiente:

"(...) Sacsachaca y paturpampa tuvieron contactos con los pobladores de la afamada cultura paracas. Conviene decir que las gentes de Paracas se desplazan al territorio huancavelicano en busca de carne, lana y además, para obtener la obsidiana o vidrio volcánico de las minas de la zona de Choclococha, con cuyos materiales fabricaban sus armas, circunstancia que les permitió incursionar hacia las riberas del río Ichu. También podría pensarse en la posibilidad que gentes de Huancavelica hayan podido desplazarse hacia la zona de Paracas" ²³

"Se conoce con el nombre de Asto a un grupo étnico (...) como parcialidad integrante del Estado Regional Angara" ²⁴ Los asentamientos Astu están edificadas en las cumbres de los cerros de los actuales distritos de Moya, Vilca, Conaica, Cuenca, Laria y otros.

²² EDICIONES OCEANO S. A.- "Documental del Perú: Ica" p. 75.

²³ RUIZ ESTRADA, Arturo.- "Arqueología de la Ciudad de Huancavelica" p. 64.

²⁴ PORTO-SARAVIA.- Art. Áreas Preincas p. 51

Los restos arqueológicos más importantes se encuentran en Acoria como el imponente WILLKA PITI. Asimismo en el distrito de Laria está el famoso PIRWAYOQ.

Waldemar Espinoza precisa que,

“El reino de Ancara fue una de las etnias nacionales de los Andes, política, económica y socialmente bien estructurada desde los tiempos del segundo regionalismo (...) comprendía todo lo que ahora abrazan las provincias de Huancavelica, Angaraes y la parte meridional de la de Tayacaja (...) estaba dividida en dos grandes sectores: Los Astos y los Chacas. El primero hacia el Oeste, en lo que hoy es la provincia de Huancavelica y el segundo al Este actual provincia de Angaraes” ²⁵

5.3. EL TERRITORIO CHAKA.

Precisamente, Espinoza Soriano destaca

“(...) que en tiempos de Huayna Cápac y estando ya sometidos los Anqaras, habría sido copado por extranjeros traídos en calidad de mitmas, unos para guarniciones armadas y otros para poblar y colonizar tierras montuosas. Fue así que en Angaraes, en la parcialidad de los Chacas se habría asentado las siguientes colonias mitmas Quiguar, Huayllay, Huaros, Callanmarcas, Chachas, Cayampis, Huanucos...” ²⁶

Alberto Rubina, también dice:

“Los registros históricos identifican hasta quince pueblos diferentes conviviendo en el espacio que actualmente ocupa el departamento (de Huancavelica) El recuerdo de estos grupos sobrevive en los nombres de distritos y provincias: es el caso de los anccaras, que luego de dominar una extensa área de la región heredaron su nombre, castellanizado, a la actual provincia de Angaraes.” ²⁷

En concreto, es necesario que conozcamos nuestro pasado portentoso, para ello debemos formar cruzadas de investigación, debemos tener tareas de rescate,

²⁵ ESPINOZA SORIANO, Waldemar.- “La Coca de los Mitmas Cayampis en el Reino Ancara”. p.10

²⁶ ESPINOSA SORIANO, Waldemar.- “Los Incas” Economía, Sociedad y Estado en la Era del Tahuantinsuyo. p.17.

²⁷ RUBINA, Alberto. “Atlas del Departamento de Huancavelica” P. 4

conservación, preservación y difusión de nuestra nacionalidad, sólo así podemos enarbolar sin cargos de conciencia el lema de “AGUERRIDOS ANQARAS”

EJERCICIOS DE APLICACIÓN Y/O ACTIVIDADES

1. Elabore un mapa del URAN AWYA YALLA y delimite cada uno de los supralectos del quechua.
2. Elabore un mapa del Perú y delimite cada uno de los seis supralectos del quechua.

3. Elabore un mapa de Huancavelica, Ayacucho, Ica y Apurímac y delimite el supralecto del quechua Chanca.

AUTOEVALUACIÓN FORMATIVA

11. En el URAN AWYA YALLA (América del sur) el protoquechua ecuatoriana tendría los siguientes supralectos:
 - a. Qata Marka, Huhuy
 - b. Charasani, Qocha Pampa, Ururu, Putusi.
 - c. Putu Mayu, Qawqa, Qonta Marka.
 - d. Impawra, Kuta Pasi, Chumpu Rasu, Asway, Roqa.
12. Actualmente el protoquechua peruano está constituido por los siguientes supralectos:
 - a. Sistema, lengua, habla, jerga y argot.
 - b. Llakwash, Kañari, Waylash, Wanka, Chanka y Qolla.
 - c. Anti suyu, qolla suyu, Qonti suyu y Chinchay suyu.
 - d. Dialecto, sociolecto e interlecto.
13. La gran Confederación Chanca abarcó lo que es hoy las regiones de Huancavelica, Ayacucho, Andahuaylas y sierra de Ica. Dentro de esta confederación se hallaba el reino ANQARAY dividido en:
 - a. Wayllay y Perqa
 - b. Astu y Chaka
 - c. Chupa Marka y Wachus
 - d. Willka Marka – Ñawpa Llaqta

14. El quechua es una lengua INDEPENDIENTE porque no está sujeto a ninguna lengua, el castellano no es patrón ni modelo de cómo hablar el quechua y porque:
- a. Es lengua oficial con rango funcional en la administración pública.
 - b. Tiene su propia estructural gramatical y fonológica.
 - c. Es lengua de los coqueros, ojoteros, chutos, qetus, choqrus, etc.
 - d. Es una lengua cada vez más en vías de extinción.
15. Las diferencias lexicales de cada supradialecto como: QARAYWA de Qolla, SHUKULLUKUY de Wanka, ARASH de Waylash, QOTUR de Kañari, UKULLUKU de Llakwash para referirse a SUKULLUWAY de Chanka, no son desavenencias ni problemas del quechua, sino caudalidad y riqueza vocabular y constituyen:
- a. Homófonas
 - b. Sinónimos.
 - c. Antónimos
 - d. Homófonas.

REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA.

1. CERRÓN PALOMINO, Rodolfo.- (1976) Diccionario Quechua Junín Huanca. Lima: MINISTERIO DE EDUCACIÓN. I.E.P.
2. CUSIHUAMÁN G., Antonio.- (1976) Diccionario Quechua Cuzco-Collao. Lima: MINISTERIO DE EDUCACIÓN.
3. DURÁN ABARCA, Hugo.- Pequeño Diccionario Castellano Quechua – Quechua-Castellano. Lima: EL COMPETIDOR.
4. FRANCISCANOS MISIONEROS.- (1905) Vocabulario Políglota Incaico. Lima: PROPAGANDA FIDE DEL PERÚ.
5. GRAJEDA CHALCO, Braulio y VELA, Orlando Asís.- (1976) Gramática Quechua Cusco: Ediciones. INSUQ.
6. GUARDIA MAYORGA, César. (1973) Gramática Kechwa. Lima: Editorial LOS ANDES.
7. LEXUS EDITORES.- (1998) Gran Enciclopedia del Perú. Barcelona: Grafos S. A.
8. MIDDENDORF, Ernet W.- (1970) Gramática Keshua. Madrid: Editorial AGUILAR S. A.
9. PARKER, Gary J. y CHÁVEZ REYES, Amancio.- (1976) Diccionario Quechua Ancash Huailas. Lima: MINISTERIO DE EDUCACIÓN.
10. PERROUD, Pedro Clemente. (1970) Gramática Qechwa. Lima: Editorial IBERIA S.A.
11. QUESADA CASTILLO, Félix. (1976) Diccionario Quechua Cajamarca Cañaris. Lima: MINISTERIO DE EDUCACIÓN.
12. QUINTERO BENDEZÚ, Genaro Rodrigo.- (1996) Gramática Básica del Quechua. Huancavelica: ANMARA EDICIONES.
13. ROJAS, Ibico.- (1998) Origen y Expansión del Quechua. Lima: Editorial. SAN MARCOS.
14. SOTO RUIZ, Clodoaldo. (1976) Gramática Quechua Ayacucho chanca. Lima: MINISTERIO DE EDUCACION.
15. VILLASANTE ORTIZ, Segundo.- (1994) Yachasun Qheswata – Aprendamos Quechua. Apurímac: Universidad Tecnológica de los Andes.
16. WEBER CH., David J.- (1987) Estudios Quechua. Lima: CALAP “Hugo Pesce”
17. WEBER, Nancy, MARINELL, Park y CENEPO SANGAMA, Víctor.- (1976) Diccionario Quechua San Martín. Lima: MINISTERIO DE EDUCACIÓN.

JESÚS GUILLERMO CASO ÁLVAREZ

Nacido en el distrito de Huachocolpa, provincia y departamento de Huancavelica. Quechua hablante materno, despliega estos logros.

- Licenciado en Lengua y Literatura Castellana de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- Especialista en Lingüística Quechua y Educación Bilingüe Intercultural en Instituto Superior Pedagógico Público de Huancavelica.
- Diplomado Especialista en Tecnología de Educación Artística y Locución Radial. Universidad Santiago Antúnez de Mayolo.
- Estudios de Maestría en la Universidad Nacional de Educación La Cantuta.
- Miembro Académico: Director de Investigación de la Academia Mayor de la Lengua Quechua Sede Regional de Huancavelica.
- Primer Puesto Concurso Nacional de Literatura Infantil. 1997. Ministerio de Educación.
- Actual Director del Centro de Idiomas y docente de la Universidad para el Desarrollo Andino Lircay.
- Actual docente del Instituto Superior Pedagógico Particular Bilingüe “Virgen del Carmen” Lircay.
- Actual docente de la Institución Educativa de Mujeres “Nuestra Señora del Camene” de Lircay.
- Especialista en Música y Danza del Consejo Regional de Cultura Huancavelica.
- Capacitador de PLANCAD EBI con la Universidad Nacional de Huancavelica e INAPRO 1997-2000.
- Ganador del Proyecto de Innovación Pedagógica en la I. E. Mj. “Nuestra Señora del Carmen” Ministerio de Educación.
- Músico e investigador de Danzas huancavelicanas reconocido por el Instituto Nacional de Cultura con grabación de Danza y Música andina.
- Especialista del Programa de Alfabetización con la Asociación “San Javier del Perú” Licitación del Ministerio de Educación y PROMUDEH 2001-2003.
- Director del Instituto Nacional de Cultura Sede Angaraes 2002-2003.
- Poeta, Escritor, Investigador de Quechua y Cultura Andina reconocido. Folklorista, Locutor Bilingüe y periodista cultura.
- Obras: “El Perfil del Arcoíris”, “¿Imataq Sutyki? La fabulosa Antroponimia Quechua”, “Geodiacronía del Quechua”.